

MANUEL TECHNIQUE Kap'SAM®

DISPOSITIF DE DÉMARRAGE DE VÉHICULE XCAP-500



Vous venez d'acquérir le nouveau dispositif de démarrage de véhicule XCAP-500, dénommé Kap'SAM®. Lire ce manuel avant toute première utilisation de l'appareil. Il contient les informations permettant une prise en main et une utilisation au quotidien rapide et efficace. Nous vous remercions de votre confiance.



NE JETEZ JAMAIS CE DOCUMENT : CONSERVEZ-LE SOIGNEUSEMENT ! ASSUREZ-VOUS QUE CE DOCUMENT SOIT LU PAR L'UTILISATEUR FINAL !



PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instruction préalable concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

ATTENTION : Il y a un risque d'explosion si la batterie du véhicule est remplacée par une batterie de type incorrect. Mettre au rebut les batteries usagées conformément aux instructions.

MISE EN GARDE : Lors de l'utilisation sur la batterie, il y a un risque d'émission de gaz explosif de la batterie. Éviter les flammes et les étincelles.

Pendant l'utilisation du Kap'SAM®, la batterie du véhicule doit être placée dans un endroit suffisamment éclairé. L'appareil s'utilise uniquement avec des batteries 12 volts rechargeables.

L'appareil doit être utilisé dans une plage de température comprise entre -20°C et +40°C et jusqu'à 70 % d'humidité.

L'appareil est prévu pour un usage intérieur ou non exposé à la pluie.

L'appareil doit être utilisé en position verticale, avec la poignée vers le haut comme la photo ci-dessus.

La durée maximale de fonctionnement du Kap'SAM® est de 30 secondes par cycle.

Ne pas ouvrir le produit, ne pas remplacer les composants, mis à part le fusible de puissance (voir procédure Remplacement du fusible).

TABLE DES MATIÈRES

1. Description du KapSAM®	3
2. Test de l'état de charge du KapSAM®	3
3. Démarrage d'un véhicule	3
4. Recharge du KapSAM®	4
5. Diagnostic et explication des alertes indiquées par le KapSAM®	5
6. Remplacement du fusible	5
7. Garantie	6
8. Déclaration de conformité / CE	6

Présentation de l'appareil

Interface
utilisateur



Pincettes
+ câbles

Emplacement fusible



**Utiliser toujours des accessoires
et équipements de protection
compatibles avec le KapSAM®.**




1. Description du Kap'SAM®


Le Kap'SAM® est un dispositif de démarrage de véhicule en panne de batterie. Pour éviter tout dysfonctionnement il est indispensable de respecter les polarités de raccordement lors du branchement des pinces du Kap'SAM® au véhicule à dépanner. L'appareil est muni d'un anti-inversion de polarité. Si il n'est pas correctement raccordé aux bornes du véhicule, la carte électronique intégrée ne déclenchera pas la mise en route de l'appareil et ne permettra pas de démarrer le véhicule à dépanner. Si l'appareil n'est pas correctement branché, une led d'indication rouge apparaît sur l'interface utilisateur.




Lors du raccordement des pinces du Kap'SAM® sur le véhicule, suivre la procédure suivante.

La borne de la batterie non reliée au châssis (couramment borne rouge) doit être reliée la première. L'autre connexion (couramment borne noire) doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de toute canalisation de combustible.

Après l'opération de charge, retirer la connexion du châssis (borne noire) et enfin la connexion de la batterie (borne rouge), dans l'ordre indiqué.






Caractéristiques	
Tension	12 Volts 
Poids	8.5 Kg
Section de câble	35 mm ²
Fusible	300 A
Capacité	500 Farads



Ne jamais débrancher les pinces du Kap'SAM® lorsque le voyant de mise en service ( ) est allumé.
Le Kap'SAM® s'arrête automatiquement après 30 secondes ou peut être arrêté à tout moment en appuyant sur le bouton ON ().






ON/OFF

2. Test de l'état de charge du Kap'SAM®

1		Appuyer sur le bouton Test.
2		Le voyant de charge s'allume temporairement puis l'état de charge du Kap'SAM® s'affiche. Si rien ne s'affiche le Kap'SAM® est complètement déchargé, se reporter au paragraphe recharge du Kap'SAM®.
3		Voyant Vert : Le Kap'SAM® est chargé au maximum, la capacité de démarrage est donc optimale.
4		Voyant Orange : Le Kap'SAM® n'est pas complètement chargé, il est toujours possible de démarrer un véhicule. Dans cet état, il est conseillé de recharger le Kap'SAM® en se reportant au paragraphe recharge du Kap'SAM®.
5		Voyant Rouge : le Kap'SAM® est déchargé, il faut le recharger. Se reporter au paragraphe recharge du Kap'SAM®.

3. Démarrage d'un véhicule

CAS STANDARD

1		Raccorder les pinces du Kap'SAM® au véhicule à dépanner en respectant les polarités. Le contact du véhicule ne doit pas être engagé.
2		Appuyer sur le Bouton ON .
3		Le voyant de mise en service s'allume.
4		Démarrer le véhicule à dépanner.
5		Après l'arrêt du Kap'SAM® : <ul style="list-style-type: none"> • Débrancher les pinces du Kap'SAM® du véhicule. • Enrouler les câbles et ranger les pinces dans l'espace prévu à cet effet.



Ne jamais effectuer une tentative de démarrage de plus de 15 secondes. Si le véhicule à dépanner ne démarre toujours pas après 2 tentatives, c'est que vous êtes confrontés à une panne autre que de batterie. Rechercher la véritable cause de la panne avant toute nouvelle tentative de démarrage.

CAS PARTICULIER La batterie du véhicule est en décharge profonde

MODE FORCAGE

1		la batterie du véhicule à dépanner est en décharge profonde. Dans ce cas le Kap'SAM [®] ne détecte pas la polarité et n'autorise pas la mise en fonctionnement. Suivre la procédure suivante.
2		Raccorder les pinces du Kap'SAM [®] au véhicule à dépanner en respectant les polarités. Le contact du véhicule ne doit pas être engagé.
3		Appuyer simultanément sur le bouton ON et sur le bouton TEST pendant 3 secondes. Lors de cette manipulation les trois voyants d'état de charge s'allument simultanément (●●●)
4		Le voyant de mise en service s'allume.
5		Démarrer le véhicule à dépanner.
6		Après l'arrêt du Kap'SAM [®] : <ul style="list-style-type: none"> • Débrancher les pinces du Kap'SAM[®] du véhicule. • Enrouler les câbles et ranger les pinces dans l'espace prévu à cet effet.

4. Recharge du Kap'SAM[®]




Le Kap'SAM[®] se recharge automatiquement en se connectant directement sur un véhicule à batterie 12 volts en fonctionnement. Lors d'un dépannage de véhicule en panne de batterie, le Kap'SAM[®] va redémarrer le véhicule et dans les quelques secondes qui suivent il va se recharger automatiquement en puisant l'énergie dont il

a besoin sur le circuit de charge du véhicule dépanné. Si toutefois votre Kap'SAM[®] est déchargé avant l'intervention, il vous est possible de le recharger en quelques secondes en branchant ces pinces sur n'importe quel autre véhicule à proximité équipé d'une batterie 12 volts et avec un moteur en fonctionnement.

1		Raccorder les pinces du Kap'SAM [®] à un véhicule opérationnel en respectant les polarités. Le contact du véhicule ne doit pas être engagé.
2		Démarrer le véhicule.
3		Appuyer sur le Bouton ON .
4		Le voyant de mise en service s'allume. La recharge s'effectue en quelques secondes.
5		Le voyant test vous permet de vérifier que votre Kap'SAM [®] est paré pour un nouveau dépannage dès qu'il est VERT.
6		Après l'arrêt du Kap'SAM [®] : <ul style="list-style-type: none"> • Débrancher les pinces du Kap'SAM[®] du véhicule. • Enrouler les câbles et ranger les pinces dans l'espace prévu à cet effet.

5. Diagnostic et explication des alertes indiquées par le Kap'SAM[®]



Voyants

	La polarité lors du raccordement a été inversée. Raccorder les pinces du Kap'SAM [®] en respectant les polarités et recommencer la procédure de démarrage.
	Les trois voyants d'état de charge clignotent. Votre Kap'SAM [®] est raccordé sur une source de tension trop grande (Ex. 24 Volts). Débrancher le Kap'SAM [®] pour ne pas l'endommager.
	Aucun voyant ne s'allume lors du raccordement. La batterie est en décharge profonde (cf paragraphe démarrage d'un véhicule en mode forçage).

Fonctionnalités : Procédure de contrôle rapide de votre appareil

Votre Kap'SAM[®] est bien raccordé au véhicule à dépanner, le voyant de mise en service est allumé suite à la procédure de démarrage d'un véhicule (cf paragraphe démarrage d'un véhicule).

- Contrôler l'état de charge du Kap'SAM[®] (cf paragraphe **Test de l'état de charge du Kap'SAM[®]**)
- Si l'état de charge n'est pas satisfaisant recharger le Kap'SAM[®] (cf paragraphe **Recharge du Kap'SAM[®]**).
- Si l'état de charge est satisfaisant contrôler l'état du fusible général.

OK	
HS	 Remplacer par le second fusible fourni avec l'appareil.

Si ces vérifications ne permettent pas la remise en service de votre Kap'SAM[®] merci de contacter sans délai notre Service d'Assistance Technique, (cf paragraphe **Garantie**).

6. Remplacement du fusible



Pendant cette opération le Kap'SAM ne doit pas être raccordé à un véhicule, ou autre source de tension. Les câbles et les pinces doivent être rangés dans leur emplacement prédéfini. Lors de cette opération, il est obligatoire de porter des lunettes de protection.

1		Positionner votre Kap'SAM [®] de profil tel qu'indiqué sur la photo présentée ci-contre.
2		Dévisser la vis de fixation du cache fusible à l'aide d'un tournevis cruciforme Phillips [®] adapté.

3		Dévisser les écrous de fixation du porte fusible avec une clé de 17 mm en commençant par celui situé le plus en bas à gauche.
4		Remplacer le fusible (référence : XCAP-FUSE) et le positionner comme présenté ci-contre à l'aide de gants de protection.



7. Garantie

La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 5 ans ou 10 000 utilisations, à compter de la date d'achat du produit (pièce et main d'œuvre).

La garantie ne couvre pas l'usure normale, les erreurs de tension, la perte, le vol ou les dommages résultant d'une utilisation inappropriée, le démontage ou toute autre avarie dus au transport. Toute adjonction ou substitution de pièces ou d'accessoires non fabriqués par SAM Outillage entraine la fin de la garantie.

La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : Câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, merci de retourner l'appareil au Service Assistance Technique :

SAM Outillage – SAT
60 boulevard Thiers
42000 Saint Etienne - FRANCE
Tél. +33 (0)4 77 922 584
E-mail : satminute@sam.eu

8. Déclaration de conformité / CE

Nous soussignés :

SAM Outillage
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne - FRANCE

Déclarons que les produits neufs définis par :

Marque : SAM
Désignation : KapSAM® Dispositif de démarrage de véhicule
Référence : XCAP-500

Auxquels cette déclaration se réfère, sont conformes aux spécifications SAM et aux normes et/ou directives européennes suivantes :

- IEC 60335-2-29
- 2001/95/CE

Fait à Saint-Etienne, le lundi 28 septembre 2015.

Didier DENIZOT
Directeur Qualité



TECHNICAL HANDBOOK

Kap'SAM®

VEHICLE JUMP STARTER XCAP-500



You have just acquired the new XCAP-500 SAM vehicle jump starter, also known as the Kap'SAM®. We recommend that you read this manual all the way through before using the device for the first time. It contains the information that will enable you to master and use the device on a day-to-day basis very quickly and efficiently. Thank you for confidence.



**DO NOT THROW AWAY THIS DOCUMENT:
KEEP IT IN A SAFE PLACE! ENSURE THAT THIS
DOCUMENT IS READ BY THE END USER!**



PRECAUTIONS FOR USE

This device is not designed to be used by anyone (including children) whose physical, sensory or mental capacity is reduced, or inexperienced or uninformed persons unless they have had the benefit of prior monitoring or instruction in the use of the device from a person responsible for their safety.

Take care to ensure that children never play with the device.

WARNING: There is a risk of explosion if a vehicle battery is replaced by the wrong type of battery. Dispose of spent batteries as specified in the instructions.

WARNING: When using on a rechargeable battery, there is a risk of explosive gases being emitted from that battery. No flames or sparks.

When using the Kap'SAM®, the vehicle battery must be placed in a sufficiently well-lit place. The device is for use only with 12 volt rechargeable batteries.

The device must be used in a temperature range of -20°C to +40°C inclusive, and at a humidity of less than 70%.

The device is intended for indoor use or outdoor use out of the rain.

The device must be used upright with the handle at the top, as shown in the photo below.

The maximum operating time for the Kap'SAM® is 30 seconds per cycle.

Do not open the device and do not attempt to replace any parts, apart from the fuse (see the procedure for Replacing the fuse).

TABLE OF CONTENTS

1. Description of the Kap'SAM®	9
2. Testing the KAP'SAM's state of charge	9
3. Starting a vehicle	9
4. Recharging the Kap'SAM®	10
5. Diagnosis and explanation of alerts displayed by the Kap'SAM®	11
6. Replacing the fuse	11
7. Warranty	12
8. Declaration of Conformity/EC	12

Presentation of the device



Fuse compartment



Always use accessories and protection equipment that are compatible with the Kap'SAM®.



1. Description of the Kap'SAM®


The Kap'SAM® is a jump starter for vehicles with a flat battery. To avoid any malfunctions, it is indispensable to check the connection polarities when attaching the Kap'SAM® clips to the broken down vehicle. The device is equipped with reverse polarity protection. If it is not connected correctly to the vehicle's terminals, the integrated PCB will prevent the device from starting up and it will not be possible to start the vehicle. If the device is connected up wrongly, a red LED comes on on the user interface.



To connect the Kap'SAM®s clips to the vehicle, proceed as follows:

The battery terminal not connected to the chassis (usually the red terminal) must be connected first. The other connection (usually the black terminal) must be made on the chassis well away from the battery and from any fuel pipe.

After the charging operation, remove the chassis connection (black terminal) and then the battery connection (red terminal) in the order indicated.






Technical data	
Voltage	12 Volts 
Weight	8.5 kg
Cable cross section	35 mm ²
Fuse	300 A
Capacitance	500 farads



Never disconnect the Kap'SAM®s when the start light () is on. The Kap'SAM® stops automatically after 30 seconds or can be stopped at any time by pressing on the ON/OFF button ().






ON/OFF

2. Testing the KAP'SAM's state of charge

1		Press the Test button.
2		The charge indicator comes on temporarily and then the KAP'SAM's state of charge is displayed. If nothing appears, this means the Kap'SAM® is completely discharged. In this case, see paragraph on Recharging the Kap'SAM®.
3		Green indicator: The Kap'SAM® is fully charged, so its starting capacity is optimum.
4		Orange indicator: The Kap'SAM® is not completely charged, but it is still possible to start a vehicle. In this case, you are advised to recharge the Kap'SAM® as described in the paragraph on Recharging the Kap'SAM®.
5		Red indicator: the Kap'SAM® is discharged. It must be recharged. (See the paragraph on Recharging the Kap'SAM®).

3. Starting a vehicle

STANDARD USE

1		Connect the KAPSAM's clips to the broken down vehicle's battery, making sure you check the polarities. The vehicle ignition must not be on.
2		Press the ON button.
3		The start light comes on.
4		Start the broken down vehicle.
5		After the Kap'SAM® stops: -Disconnect the Kap'SAM®'s clips from the vehicle -Roll up the cables and stow the clips in the place provided.



Never make an attempt to start a vehicle lasting more than 15 seconds. If the broken down vehicle does not start after 2 attempts, the breakdown is due to something other than the battery. Look for the real cause of the breakdown before making any further attempts to start the vehicle.

SPECIAL CASE The vehicle's battery is deeply discharged

FORCED START MODE

1		The vehicle's battery is deeply discharged. In this case, the KapSAM® will not detect the polarity and will therefore not allow the device to operate. Proceed as follows.
2		Connect the KAPSAM clips to the broken down vehicle's battery, making sure you check the polarities. The vehicle ignition must not be on.
3		Press on the ON button and the TEST button at the same time for 3 seconds. When you do this, the three state of charge indicators will come on at the same time (●●●).
4		The start light comes on.
5		Start the broken down vehicle.
6		After the KapSAM® stops: <ul style="list-style-type: none"> • Disconnect the KapSAM™'s clips from the vehicle • Roll up the cables and stow the clips in the place provided.

4. Recharging the KapSAM®




The KapSAM® recharges automatically by being connected directly to a vehicle with a charged 12V battery. When the KapSAM® is used on a broken down vehicle, it starts the vehicle and then in the next few seconds it recharges itself automatically by drawing the energy it

needs from the vehicle's charging circuit. If, however, your KapSAM® is discharged before the intervention, it is possible to recharge it in a few seconds by connecting the clips to any nearby vehicle with a 12V battery with an operational engine.

1		Connect the KAPSAM clips to the battery of vehicle that is not flat making sure you check the polarities. The vehicle ignition must not be on.
2		Start the vehicle.
3		Press the ON button.
4		The start light comes on. Recharging takes a few seconds.
5		The test indicator tells you that your KapSAM® is ready to go again as soon as it turns GREEN .
6		After the KapSAM® stops: <ul style="list-style-type: none"> • Disconnect the KAPSAM's clips from the vehicle • Roll up the cables and stow the clips in the place provided.

5. Diagnosis and explanation of alerts displayed by the Kap'SAM®



Indicators

	Polarities reversed. Connect the Kap'SAM®'s clips to the right polarities and begin the starting procedure again.
	The three state of charge indicators flash. Your Kap'SAM® is connected to a source with too high a voltage (e.g. 24 Volts). Disconnect the Kap'SAM® to avoid damaging it.
	No indicator lights up when you connect the Kap'SAM®. The battery is deeply discharged (cf. paragraph on Forced Start Mode)

Functions: Quick check procedure

Your Kap'SAM® is connected to the broken down vehicle, the start indicator is on following the vehicle start procedure (see paragraph on Starting a vehicle).

- Check the Kap'SAM®'s state of charge (see paragraph Testing the Kap'SAM®'s state of charge)
- If the state of charge is not satisfactory, recharge the Kap'SAM® (see paragraph on Recharging the Kap'SAM®).
- If the state of charge is satisfactory, check the state of the general fuse.



OK		
BLOWN		Replace with the second fuse supplied with the device



If these checks do not result in your Kap'SAM® restarting, please contact our technical assistance department without delay. See Warranty paragraph.

6. Replacing the fuse



During this operation, the KAP'SAM must not be connected a vehicle or to any voltage source. The cables and clips must be stowed in the compartment provided. During this operation you must wear safety glasses.

1		Position your Kap'SAM® with the side facing you as shown in the photo opposite.
2		Unscrew the screw in the fuse compartment cover using a suitable Phillips® screwdriver.

3		Unscrew the nuts fastening the fuse holder with a 17 mm socket, starting with the lower one on the left.
4		Replace the fuse (reference: XCAP-FUSE) and position it as shown opposite using protective gloves.



7. Warranty

The warranty covers any fault or manufacturing defect for 5 years or 10,000 uses, as of the date of purchasing the product (parts and labour).

The warranty does not cover normal wear and tear, voltage errors, loss, theft or damage resulting from inappropriate use, dismantling or any damage due to transport. Any addition or substitution of parts or accessories not made by SAM Outillage will invalidate the warranty. The warranty does not cover normal wear on parts (e.g.: cables, clips, etc.).

In the event of a fault, return the device to the technical assistance department at this address:

SAM Outillage – SAT
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne
Tél. +33 (0)4 77 922 584
E-mail : satminute@sam.eu

8. Declaration of Conformity/EC

We the undersigned:

SAM Outillage
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne - FRANCE

Declare that the new products defined by:

Make: SAM
Name/description: KapSAM® vehicle jump starter
Reference: XCAP-500

To which this declaration refers comply with SAM specifications and the following standards and/or European Directives:

- IEC 60335-2-29
- 2001/95/CE

Issued in Saint-Etienne on Monday 28 September 2015.

Didier DENIZOT
Quality Manager



BETRIEBSANLEITUNG

Kap'SAM®

KFZ-STARTHILFEGERÄT XCAP-500



Sie haben soeben das neue Kfz-Starthilfegerät XCAP-500 SAM, genannt Kap'SAM®, erworben. Wir raten Ihnen, diese Betriebsanleitung vollständig durchzulesen, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen. Sie enthält Informationen für die Inbetriebnahme und einen schnellen und effizienten Einsatz des Gerätes im Alltag. Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen.



WERFEN SIE DIESES DOKUMENT AUF KEINEN FALL WEG, SONDERN BEWAHREN SIE ES SORGFÄLTIG AUF! STELLEN SIE SICHER, DASS DIESES DOKUMENT VON ALLEN PERSONEN GELESEN WIRD, DIE DAS GERÄT EINSETZEN!



SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (auch nicht durch Kinder) vorgesehen, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind, noch durch Personen ohne einschlägige Erfahrung oder Kenntnisse, wenn diese nicht durch einen Sicherheitsverantwortlichen beaufsichtigt werden oder vorher in die Benutzung des Gerätes eingewiesen wurden.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sichergestellt ist, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

ACHTUNG: Es besteht Explosionsgefahr, wenn die Batterie des Fahrzeugs gegen eine Batterie des falschen Typs ausgetauscht wird. Altbatterien sind ordnungsgemäß zu entsorgen.

WARNHINWEIS: Bei Verwendung mit einem Akku besteht die Gefahr des Austritts von explosiven Gasen. Vermeiden Sie Flammen und Funken in der Nähe des Akkus.

Während der Nutzung des Kap'SAM® muss die Batterie des Fahrzeugs an einem ausreichend beleuchteten Ort platziert sein. Das Gerät ist nur mit wiederaufladbaren 12 V-Batterien verwendbar.

Das Gerät darf nur innerhalb einer Temperaturspanne von -20°C und +40°C und bis max. 70 % Feuchtigkeit eingesetzt werden.

Das Gerät ist für den Inneneinsatz vorgesehen und darf nicht Regen ausgesetzt werden.

Das Gerät muss in senkrechter Position und mit Handgriff nach oben verwendet werden.

Die maximale Betriebsdauer des Kap'SAM® beträgt 30 Sekunden pro Durchgang.

Öffnen Sie das Gerät nicht, ersetzen Sie keine Einzelteile außer der Sicherung (siehe: Austausch der Sicherung).

INHALTSVERZEICHNIS

1. Beschreibung des KapSAM®	15
2. Test des Ladezustands des KAP'SAM	15
3. Starten eines Fahrzeugs	15
4. Wiederaufladen des KapSAM®	16
5. Fehlersuche und Erläuterung der vom KapSAM® angezeigten Warnsignale	17
6. Austauschen der Sicherung	17
7. Garantie	18
8. Konformitätserklärung / CE	18

Darstellung des Geräts



Sitz der Sicherung



**Betreiben Sie das KapSAM®
immer mit geeignetem Zubehör
und Schutz.**




1. Beschreibung des Kap'SAM®


Das Kap'SAM® ist ein Starthilfegerät für Fahrzeuge mit entladener oder defekter Batterie. Zur Vermeidung von Funktionsstörungen muss man beim Anschließen der Polklemmen des Kap'SAM® an das Fahrzeug mit entladener Batterie unbedingt die richtige Polung beachten. Das Gerät ist mit einem Verpolungsschutz ausgestattet. Wenn es nicht korrekt an die Polköpfe der Batterie im Fahrzeug angeschlossen ist, sperrt die integrierte Elektronik das Einschalten des Geräts, und das Fahrzeug mit entladener Batterie kann nicht gestartet werden. Wenn das Gerät nicht korrekt angeschlossen ist, leuchtet eine rote LED auf dem Bedienungsfeld.



Zum Verbinden der Polklemmen des Kap'SAM® am Fahrzeug ist wie folgt vorzugehen:

Der Polkopf der Batterie, der nicht mit dem Chassis verbunden ist, (normalerweise rot) muss zuerst verbunden werden. Die andere Verbindung (normalerweise schwarz) muss am Chassis mit weitem Abstand zur Batterie und allen Kraftstoffleitungen erfolgen.

Nach dem Ladevorgang ist zuerst die Verbindung zum Chassis (schwarze Klemme) und erst danach die Verbindung zur Batterie (rote Klemme) zu trennen.






Technische Daten	
Betriebsspannung	12 V 
Gewicht	8,5 kg
Kabel-Ø	35 mm ²
Sicherung	300 A
Elektrische Kapazität	500 F



Nehmen Sie die Polklemmen des Kap'SAM® nie ab, während die Anzeige „Betrieb“ () leuchtet. Das Kap'SAM® schaltet sich nach 30 Sekunden automatisch aus, und es kann jederzeit ausgeschaltet werden, indem die Taste „ON“ () gedrückt wird.








ON/OFF

2. Test des Ladezustands des KAP'SAM®

1		Drücken Sie die Taste „Test“.
2		Die Anzeige „Laden“ leuchtet kurz auf, dann wird der Ladezustand des KAP'SAM® angezeigt. Wenn nichts angezeigt wird, ist das Kap'SAM® vollständig entladen. Näheres dazu im Abschnitt: Wiederaufladen des Kap'SAM®
3		Anzeige Grün: das Kap'SAM® ist maximal geladen. Die Starthilfekapazität ist also optimal.
4		Anzeige Orange: Das Kap'SAM® ist nicht vollständig geladen. Man kann aber immer noch ein Fahrzeug mit ihm starten. Bei diesem Ladezustand ist es empfehlenswert, das Kap'SAM® wiederaufzuladen. Näheres dazu im Abschnitt: Wiederaufladen des Kap'SAM®
5		Anzeige Rot: das Kap'SAM® ist entladen. Es muss wiederaufgeladen werden. (Näheres dazu im Abschnitt: Wiederaufladen des Kap'SAM®)

3. Starten eines Fahrzeugs

NORMALBETRIEB

1		Klemmen Sie die Polklemmen des Kap'SAM® am Fahrzeug an, und achten Sie dabei auf die richtige Polung. Die Zündung darf nicht eingeschaltet sein.
2		Drücken Sie die Taste „ON“.
3	 	Die Anzeige „Betrieb“ leuchtet.
4	 	Starten Sie das Fahrzeug.
5		Nach Abschalten des Kap'SAM®: - Nehmen Sie die Polklemmen des Kap'SAM® vom Fahrzeug ab. - Wickeln Sie die Kabel auf und stecken Sie die Polklemmen wieder an den dafür vorgesehenen Platz.



Betätigen Sie den Anlasser keinesfalls länger als 15 Sekunden. Wenn das Fahrzeug nach zwei Versuchen noch nicht startet, liegt die Ursache der Störung nicht an der Batterie. Suchen Sie nach der wirklichen Ursache der Störung, bevor Sie einen neuen Versuch unternehmen, das Fahrzeug zu starten.

SONDERFALL tiefentladene Batterie

ZWANGSBETRIEB

1		Die Batterie des Fahrzeugs ist tiefentladen. In diesem Falle erkennt das Kap'SAM® nicht die richtige Polung und sperrt das Einschalten. Gehen Sie wie folgt vor:
2		Klemmen Sie die Polklemmen des Kap'SAM® am Fahrzeug an, und achten Sie dabei auf die richtige Polung. Die Zündung darf nicht eingeschaltet sein.
3		Drücken Sie 3 Sekunden lang gleichzeitig die Taste „ON“ und die Taste „TEST“. Dabei leuchten gleichzeitig die drei Anzeigen „Ladezustand“ (●●●)
4		Die Anzeige „Betrieb“ leuchtet.
5		Starten Sie das Fahrzeug.
6		Nach Abschalten des Kap'SAM®: - Nehmen Sie die Polklemmen des Kap'SAM® vom Fahrzeug ab. - Wickeln Sie die Kabel auf und stecken Sie die Polklemmen wieder an den dafür vorgesehenen Platz.

4. Wiederaufladen des Kap'SAM®




Das Kap'SAM® lädt sich automatisch wieder auf, wenn es an ein Fahrzeug mit einer funktionierenden 12 V-Batterie angeschlossen ist. Bei Störungsbeseitigung an einem Fahrzeug mit entladener Batterie startet das Kap'SAM® das Fahrzeug, und unmittelbar danach lädt es sich innerhalb von einigen Sekunden automatisch wieder auf, indem es die Energie, die es braucht, aus dem Stromkreis des gestarteten

Fahrzeugs aufnimmt. Sollte Ihr Kap'SAM® dennoch vor dem Einsatz entladen sein, können Sie es innerhalb von einigen Sekunden wiederaufladen, indem Sie die Polklemmen mit einem beliebigen Fahrzeug in der Nähe, das mit einer 12 V-Batterie ausgestattet ist und dessen Motor funktioniert, verbinden.

1		Klemmen Sie die Klemmen des Kap'SAM® an ein betriebsbereites Fahrzeug an, und achten Sie dabei auf die richtige Polung. Die Zündung darf nicht eingeschaltet sein.
2		Starten Sie das Fahrzeug.
3		Drücken Sie die Taste „ON“.
4		Die Anzeige „Betrieb“ leuchtet. Das Wiederaufladen erfolgt innerhalb von einigen Sekunden.
5		An der Anzeige „Test“ können Sie sehen, dass Ihr Kap'SAM® wieder zur Starthilfe bereit ist, sobald diese Anzeige grün leuchtet.
6		Nach Abschalten des Kap'SAM®: - Nehmen Sie die Polklemmen des Kap'SAM® vom Fahrzeug ab. - Wickeln Sie die Kabel auf und stecken Sie die Polklemmen wieder an den dafür vorgesehenen Platz

5. Fehlersuche und Erläuterung der vom KAP'SAM® angezeigten Warnsignale



Anzeigen

	Beim Anklemmen wurde die Polarität umgekehrt. Klemmen Sie die Klemmen des Kap'SAM® an, und achten Sie dabei auf die richtige Polung. Wiederholen Sie die Starthilfe.
	Die drei Anzeigen „Ladezustand“ blinken. Ihr Kap'SAM® ist mit einer Quelle mit zu hoher Spannung (z. B. 24 V) verbunden. Trennen Sie das Kap'SAM® von dieser Quelle, damit es nicht beschädigt wird.
	Beim Anklemmen leuchtet keine Anzeige. Die Batterie ist tiefentladen. Siehe Abschnitt: STARTEN EINES FAHRZEUGS IM ZWANGSBETRIEB

Funktionen: Vorgehen zur schnellen Überprüfung Ihres Geräts

Ihr Kap'SAM® ist korrekt mit dem Fahrzeug verbunden. Die Anzeige „Betrieb“ leuchtet nach der Starthilfe weiter (vgl. Abschnitt: **Starten eines Fahrzeugs**).

- Überprüfen Sie den Ladezustand des Kap'SAM® (vgl. Abschnitt: **Test des Ladezustands des Kap'SAM®**).
- Wenn der Ladezustand nicht ausreichend ist, laden Sie das Kap'SAM® wieder auf (vgl. Abschnitt: **Wiederaufladen des Kap'SAM®**).
- Wenn der Ladezustand ausreichend ist, überprüfen Sie die Sicherung.

OK		Tauschen Sie die defekte Sicherung gegen die zweite, mit dem Gerät mitgelieferte Sicherung aus.
DEFEKT		

Wenn auch nach diesen Überprüfungen kein Betrieb Ihres Kap'SAM® möglich ist, kontaktieren Sie bitte umgehend unseren technischen Kundendienst. Siehe Abschnitt: **Garantie**

6. Austauschen der Sicherung



Während dieses Vorgangs darf das KAP'SAM nicht an ein Fahrzeug oder eine andere Spannungsquelle angeschlossen sein. Die Kabel und die Polklemmen müssen an dem dafür vorgesehenen Ort angebracht werden. Bei diesem Vorgang ist unbedingt eine Schutzbrille zu tragen.

1		Legen Sie Ihr Kap'SAM® so hin, dass es im Profil vor Ihnen liegt, wie es auf nebenstehendem Foto dargestellt ist.
2		Lösen Sie die Schraube an der Abdeckung der Sicherung mit einem passenden Kreuzschlitzschraubendreher.

3		Lösen Sie die Schrauben am Sicherungshalter mit einer 17 mm-Nuss, und beginnen Sie dabei mit der Schraube links unten.
4		Tauschen Sie die Sicherung aus (Art.-Nr.: XCAP-FUSE) und setzen Sie sie ein wie nebenstehend abgebildet. Tragen Sie dabei Schutzhandschuhe.

5		<p>Drehen Sie die zwei Schrauben zur Befestigung der Sicherung mit einem Drehmomentschlüssel mit 12 +/- 2 Nm wieder fest. Achtung: Überdrehen Sie keinesfalls die Schrauben, denn dadurch würde ihr Sitz irreparabel beschädigt.</p>
6		<p>Bringen Sie die Abdeckung der Sicherung wieder an, und drehen Sie die Schraube zur Befestigung dieser Abdeckung wieder fest.</p>

7		<p>Drücken Sie die Taste „Test“. Wenn die Anzeige „Ladezustand“ unten blinkt (oder zwei oder alle 3 der Anzeigen „Ladezustand“ blinken), darf das Gerät nicht verwendet werden und es muss an den Hersteller eingeschendet werden; gegebenenfalls greift dessen Garantie.</p>
---	---	---

7. Garantie

Die Garantie erstreckt sich auf sämtliche Fehler und Mängel von Fertigung und Material in einem Zeitraum von 5 Jahren oder 10.000 Einsätzen, gerechnet ab dem Datum des Kaufs des Artikels.

Sie umfasst nicht die normale Abnutzung, Betrieb mit falscher Spannung, Verlust, Diebstahl und Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Auseinandernehmen oder Transport des Geräts verursacht worden sind. Der Einbau von Teilen oder Zubehör oder das Austauschen von Teilen oder Zubehör, die nicht von SAM Outillage gefertigt worden sind, führt zum Erlöschen der Garantie.

Die Garantie deckt nicht die normale Abnutzung der Teile (wie Kabel, Polklemmen etc.).

8. Konformitätserklärung / CE

Die Unterzeichneten:

SAM Outillage
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne - FRANCE

Erklären, dass die neuen Produkte mit der Bezeichnung:

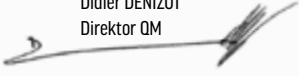
Marke : SAM
Bezeichnung: KAPSAM Kfz-Starthilfegerät
Art.-Nr. : XCAP-500

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den Spezifikationen von SAM und mit den Normen und/oder folgenden europäischen Richtlinien konform sind:

- IEC 60335-2-29
- 2001/95/CE

Ausgestellt in Saint-Etienne am 28.09.2015.

Didier DENIZOT
Direktor QM



Im Falle einer Störung schicken Sie das Gerät bitte an unseren technischen Kundendienst:

SAM Outillage - SAT
60 boulevard Thiers - CS 10528
42007 SAINT-ETIENNE
FRANKREICH
Tel.: +33 (0)4 77922584
E-mail : satminute@sam.eu

MANUALE TECNICO Kap'SAM®

DISPOSITIVO DI AVVIO DI VEICOLO XCAP-500



Avete appena acquistato il nuovo dispositivo di avvio di veicolo XCAP-500 SAM, il Kap'SAM®. Vi consigliamo di leggere questo manuale nella sua integrità prima del suo utilizzo. Contiene le informazioni che permettono di maneggiarlo ed utilizzarlo quotidianamente con rapidità ed efficacia. Vi ringraziamo per la vostra fiducia.



NON GETTATE MAI QUESTO DOCUMENTO. CONSERVATELO CON CURA! ASSICURATEVI CHE QUESTO DOCUMENTO SIA LETTO DALL'UTILIZZATORE FINALE!



PRECAUZIONI D'IMPIEGO

Questo apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone (compresi i bambini) di cui le capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, o da persone prive d'esperienza o di conoscenza, tranne se queste hanno potuto beneficiare, per mezzo di una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o istruzione che preceda l'utilizzo dell'apparecchio.

Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

ATTENZIONE: c'è il rischio di esplosione qualora la batteria del veicolo sia rimpiazzata da una batteria di tipo errato. Smaltire le batterie usate secondo le istruzioni.

AVVERTENZA: Quando si utilizza una batteria ricaricabile, c'è il rischio di emissione di gas esplosivi della batteria. Evitare fiamme e scintille.

Durante l'utilizzo di Kap'SAM®, la batteria

del veicolo deve essere collocata in una zona ben illuminata. Il dispositivo può essere utilizzato solo con batterie ricaricabili da 12 volt.

L'apparecchio deve essere utilizzato in zone che vanno da -20°C a 40°C e fino ad un massimo di 70% di umidità.

L'apparecchio è previsto per un utilizzo all'interno o non in zone esposte alla pioggia.

L'apparecchio deve essere utilizzato in posizione verticale con la maniglia verso l'alto, come da foto qui sopra.

Il tempo massimo di funzionamento di Kap'SAM® è di 30 secondi. Per ogni ciclo.

Non aprire il prodotto, non sostituire i componenti, ad eccezione del fusibile (vedi procedura di sostituzione del fusibile).

CONTENUTO

1. Descrizione del KapSAM®	21
2. Test del livello di carica del KapSAM®	21
3. Avvio di un veicolo	21
4. Ricarica del KapSAM®	22
5. Diagnostica ed esplicazione degli avvisi indicati dal KapSAM®	23
6. Sostituzione del fusibile	23
7. Garanzia	24
8. Dichiarazione di conformità/CE	24

Presentazione dell'apparecchio



Posizione fusibile



Utilizzare sempre accessori e dispositivi di protezione compatibili con il KapSAM®.




1. Descrizione del KapSAM®

Il KapSAM® è un dispositivo di avviamento della batteria di un veicolo. Per evitare ogni malfunzionamento è indispensabile rispettare le polarità di connessione quando si collegano i morsetti del KapSAM® al veicolo in panne. L'apparecchio è dotato di una inversione di polarità. Se non è collegato correttamente ai morsetti del veicolo, la scheda elettronica integrata non avvierà l'accensione dell'apparecchio e non permetterà di avviare il veicolo in panne. Se l'apparecchio non è collegato correttamente, un indicatore a led rosso appare sull'interfaccia utente.



Quando si collegano i morsetti del KapSAM® sul veicolo, seguire la procedura seguente.

Il morsetto non collegato al telaio (comunemente il morsetto rosso) deve essere collegato per primo. L'altra connessione (comunemente il morsetto nero) deve essere effettuata sul telaio lontano dalla batteria e da qualsiasi linea del carburante.

Dopo il processo di carica, rimuovere la connessione del telaio (morsetto nero) e infine la connessione della batteria (morsetto rosso), nell'ordine indicato.






Caratteristiche	
Tensione	12 Volt 
Peso	8,5 Kg
Sezione del cavo	35 mm ²
Fusibile	300 A
Capacità	500 Farad



Non staccare mai le pinze del KapSAM® mentre la spia di messa in accensione () è illuminata. Il KapSAM® si spegne automaticamente dopo 30 secondi o può essere spento in qualsiasi momento premendo il tasto ON ().








2. Test del livello di carica del KapSAM®

1		Premere il tasto Test.
2		L'indicatore di carica si illumina temporaneamente, poi lo stato di carica di KAPSAM appare. Se non appare niente il KapSAM® è completamente scarico, si veda il paragrafo ricarica del KapSAM®.
3		Indicatore Verde: Il KapSAM® è carico al massimo, la capacità di accensione è quindi ottimale.
4		Indicatore Arancione: Il KapSAM® non è completamente caricato, ma è comunque possibile avviare un veicolo. In questo caso si consiglia di ricaricare il KapSAM® facendo riferimento al paragrafo ricarica del KapSAM®.
5		Indicatore rosso: il KapSAM® è scarico, bisogna ricaricarlo. (si veda il paragrafo ricarica del KapSAM®).

3. Avvio di un veicolo

SITUAZIONE STANDARD

1		Collegare le pinze del KapSAM® al veicolo in panne, rispettando le polarità. Il contatto del veicolo non deve essere innestato.
2		Premere sul pulsante ON .
3		L'indicatore di accensione si illumina.
4		Accendere il veicolo da assistere.
5		Dopo lo spegnimento del KapSAM® : - Staccare le pinze del KapSAM® dal veicolo - Arrotolare i cavi e sistemare le pinze nello spazio previsto a questo scopo.



Non fare mai un tentativo di avvio per più di 15 secondi. Se il veicolo in panne non riparte dopo 2 tentativi, significa che ci si trova di fronte ad un guasto che non concerne la batteria. Cercare la vera causa del guasto prima di effettuare un nuovo tentativo di avviamento.

SITUAZIONE PARTICOLARE La batteria del veicolo è completamente scarica

METODO FORZATO

1		La batteria del veicolo in panne è completamente scarica. In questo caso il Kap'SAM® non rileva la polarità e non consente la messa in funzione. Seguire la procedura riportata di seguito.
2		Collegare le pinze del Kap'SAM® al veicolo in panne rispettando le polarità. Il contatto del veicolo non deve essere avviato.
3		Premere contemporaneamente il pulsante ON e il pulsante TEST per 3 secondi. Durante questa operazione le 3 spie dello stato di ricarica si illuminano simultaneamente. (●●●)
4		La spia di accensione si illumina
5		Avviare il veicolo in panne.
6		Dopo lo spegnimento del Kap'SAM® : - Staccare le pinze del Kap'SAM® dal veicolo - Arrotolare i cavi e sistemare le pinze nello spazio previsto a questo scopo.

4. Ricarica del Kap'SAM®




Il Kap'SAM® si ricarica automaticamente collegandosi direttamente su un veicolo a batteria di 12 volt in funzionamento. Durante l'assistenza del veicolo in panne da batteria, il Kap'SAM® riavvia il veicolo e nei pochi secondi che seguono, si ricarica automaticamente attingendo all'energia necessaria sul circuito di carica del veicolo assistito.

Tuttavia, se il Kap'SAM® è scarico prima dell'intervento, è possibile ricaricarlo in pochi secondi collegandone le pinze su un qualsiasi altro veicolo in prossimità, dotato di una batteria a 12 volt e con il motore acceso.

1		Collegare le pinze del Kap'SAM® al veicolo funzionante rispettando le polarità. Il contatto del veicolo non deve essere avviato.
2		Accendere il veicolo.
3		Premere il pulsante ON .
4		La spia di accensione si illumina. La ricarica si effettua in pochi secondi.
5		La spia test vi permette di verificare se il vostro Kap'SAM® è pronto per una nuova assistenza al guasto una volta che è VERDE .
6		Dopo lo spegnimento del Kap'SAM® : - Staccare le pinze del Kap'SAM® dal veicolo - Arrotolare i cavi e sistemare le pinze nello spazio previsto a questo scopo.

5. Diagnostica ed esplicazione degli avvisi indicatici dal Kap'SAM®



Spie

	La polarità durante la connessione è stata invertita. Collegare le pinze del Kap'SAM® rispettando le polarità e ripetere la procedura di accensione.
	Le tre spie dello stato di carica lampeggiano. Il vostro Kap'SAM® è collegato ad una sorgente di tensione troppo alta (es: 24 volt). Scollegare il Kap'SAM® per non danneggiarlo.
	Nessuna spia si illumina all'accensione. La batteria è completamente scarica, vedere il paragrafo AVVIO DI UN VEICOLO IN MODO FORZATO

Funzionalità: Procedura di controllo rapido del vostro apparecchio

Il vostro Kap'SAM® è ben collegato al veicolo da assistere, la spia di accensione è illuminata in seguito alla procedura di avviamento di un veicolo (cfr paragrafo avviamento di un veicolo).

- Controllare lo stato di carica del Kap'SAM®
(cfr paragrafo Test dello stato di carica del Kap'SAM®)
- se lo stato di carica non è soddisfacente, ricaricare il Kap'SAM®
(cfr paragrafo Ricarica del Kap'SAM®).
- Se lo stato generale di carica è soddisfacente controllare lo stato del fusibile generale.

OK		
HS		Sostituire con il secondo fusibile in dotazione con l'apparecchio

Se tale verifica non permette il riavvio del Kap'SAM® vi preghiamo di contattare immediatamente il nostro servizio di assistenza tecnica, cfr paragrafo **Garanzia**.

6. Sostituzione di un fusibile



Durante quest'operazione il KAP'SAM non deve essere collegato ad un veicolo o altra sorgente di tensione. I cavi ed i morsetti devono essere collocati nella loro posizione predefinita. Durante tale operazione è obbligatorio indossare degli occhiali di protezione.

1		Posizionare il vostro Kap'SAM® di lato come indicato nella foto qui accanto.
2		Svitare la vite di fissaggio del nascondi fusibile con l'aiuto di un cacciavite cruciforme Phillips® adatto.

3		Svitare i dadi di fissaggio del porta-fusibile con una chiave da 17 mm a partire da quello situato più in basso a sinistra.
4		Sostituire il fusibile (riferimento : XCAP-FUSE) e posizionarlo come rappresentato qui accanto con l'aiuto di guanti di protezione.



7. Garanzia

La garanzia ricopre tutti i difetti o errori di fabbricazione per 5 anni o 10.000 impieghi, a partire dalla data di acquisto del prodotto (pezzi e mano d'opera).

La garanzia non ricopre la normale usura, gli errori di tensione, la perdita, il furto o i danni risultanti da uso improprio, smontaggio o ogni altro danno dovuto al trasporto. Qualsiasi aggiunta o sostituzione di parti o prodotti non fabbricati da SAM Outillage porta alla fine della garanzia.

La garanzia non copre la normale usura dei componenti (es: cavi, pinze, etc...).

In caso di guasto, spedire l'apparecchio al servizio assistenza tecnica:

SAM Outillage - SAT

60 boulevards Thiers - CS 10528

42007 Saint Etienne

Tél. +33 (0)4 77 922 584

E-mail : samminute@sam.eu

8. Dichiarazione di conformità / CE

Noi sottoscritti:

SAM Outillage

60 boulevard Thiers - CS 10528

42007 Saint Etienne - FRANCE

Dichiariamo che i nuovi prodotti definiti per:

Marca : SAM

Designazione : KAP'SAM Dispositivo di avvio di veicolo

Referenza : XCAP-500

Ai quali questa dichiarazione si riferisce, sono conformi alle specifiche ed alle norme e/o direttive europee seguenti:

- IEC 60335-2-29

- 2001/95/CE

Fatto a Saint-Etienne, lunedì 28 settembre 2015.

Didier DENIZOT
Directeur Qualité



MANUAL TÉCNICO Kap'SAM®

DISPOSITIVO PARA ARRANCAR VEHÍCULOS XCAP-500



Acaba de adquirir el nuevo dispositivo para arrancar vehículos XCAP-500 SAM, denominado Kap'SAM®. Le recomendamos que lea este manual en su totalidad antes de utilizar el dispositivo por primera vez. Contiene informaciones que le permitirán manejarlo y utilizarlo a diario con rapidez y eficacia. Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros.



**NO SE DESHAGA NUNCA DE ESTE DOCUMENTO:
¡CONSERVELO CUIDADOSAMENTE! ¡ASEGÚRESE
DE QUE SU USUARIO FINAL LO LEA!**



PRECAUCIONES DE EMPLEO

No se ha previsto que este aparato puedan utilizarlo personas (incluidos los niños) que tengan capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni personas sin experiencia o conocimientos, salvo si una persona responsable de su seguridad las esté vigilando o les imparta las instrucciones de uso del aparato previamente.

Conviene vigilar a los niños para evitar que pudieran jugar con este aparato.

ATENCIÓN: Existe riesgo de explosión si la batería del vehículo se ha sustituido por una batería que no sea del tipo correcto. Deshágase de las baterías gastadas de acuerdo con las correspondientes instrucciones.

ADVERTENCIA: Cuando se utilice con una batería recargable, existe el riesgo de que la batería emita gases explosivos. Manténgalo alejado de llamas y chispas.

Mientras esté utilizando el Kap'SAM®, la batería del vehículo debe colocarse en un lugar con luz suficiente. El aparato funciona exclusivamente con baterías recargables de 12 voltios.

Se debe usar el aparato en una franja de temperatura entre -20 y +40 y hasta un 70% de humedad.

El aparato está previsto para un uso exterior o no expuesto a la lluvia.

Se debe usar el aparato en posición vertical, con la empuñadura hacia arriba.

La duración máxima en funcionamiento del Kap'SAM® es 30 segundos por ciclo.

No abra el producto, no sustituya ninguno de sus componentes, salvo el fusible de fuerza (consultar el procedimiento Sustitución del fusible).

ÍNDICE

1. Descripción del Kap'SAM®	27
2. Comprobación del estado de carga del KAP'SAM	27
3. Arrancar un vehículo	27
4. Recargar el Kap'SAM®	28
5. Diagnóstico y descripción de las alertas que aparecen en el Kap'SAM®	29
6. Cambiar el fusible	29
7. Garantía	30
8. Declaración de conformidad / CE	30

Presentación del aparato



Ubicación del fusible



Emplee siempre accesorios y elementos de protección que sean compatibles con el Kap'SAM®.




1. Descripción del Kap'SAM®


El Kap'SAM® es un dispositivo para arrancar vehículos que han quedado sin batería. Para evitar un funcionamiento defectuoso, resulta imprescindible hacer coincidir las polaridades de conexión al conectar las pinzas del Kap'SAM® al vehículo averiado. El aparato lleva incorporado un dispositivo de polaridad equivocada. Si no estuviera conectado correctamente a los bornes del vehículo, la tarjeta electrónica que lleva incorporada no pondrá en marcha el aparato, y no intentará arrancar el vehículo averiado. Si no estuviera conectado correctamente el aparato, se encenderá un indicador LED rojo en la interfaz de usuario.



Para conectar las pinzas del Kap'SAM® al vehículo, siga el siguiente procedimiento.

En primer lugar, debe conectarse el borne de la batería no conectado al chasis (habitualmente el borne rojo). La otra conexión (habitualmente el borne negro) debe hacerse al chasis, lejos de la batería, y de cualquier conducto de combustible.

Una vez realizada la operación de carga, retire primero la conexión al chasis (borne negro) y por último la conexión de la batería (borne rojo), en este orden que se indica






Características	
Tensión	12 Voltios 
Peso	8,5 Kg
Sección del cable	35 mm ²
Fusible	300 A
Capacidad	500 Faradios



No desconecte en ningún caso las pinzas del Kap'SAM® si el indicador luminoso de funcionamiento () está encendido. El Kap'SAM® se detiene automáticamente al cabo de 30 segundos, o puede usted interrumpirlo en cualquier momento pulsando el botón ON ().






ON/OFF

2. Comprobación del estado de carga del KAP'SAM

1		Pulse el botón Test.
2		El indicador luminoso de carga se encenderá provisionalmente, y seguidamente aparecerá indicado el estado de carga del KAP'SAM. Si no apareciera indicación alguna, significará que el Kap'SAM® está completamente descargado. Consultar el apartado Recarga del Kap'SAM®.
3		Indicador luminoso verde: El Kap'SAM® está cargado al máximo, siendo por lo tanto óptima la capacidad para el arranque.
4		Indicador luminoso naranja: El Kap'SAM® no está cargado completamente. Podrá arrancar un vehículo. En estos casos, no obstante, se recomienda recargar el Kap'SAM®. Consultar el apartado Recarga del Kap'SAM®.
5		Indicador luminoso rojo: El Kap'SAM® está descargado. Hay que recargarlo. (Consultar el apartado Recarga del Kap'SAM®).

3. Arrancar un vehículo

CASO ESTÁNDAR

1		Conecte las pinzas del Kap'SAM® al vehículo averiado, haciendo coincidir las polaridades. No debe estar encendido el contacto del vehículo.
2		Pulse el botón ON .
3		Se encenderá el indicador luminoso de funcionamiento.
4		Arranque el vehículo averiado.
5		Una vez detenido el Kap'SAM®: - Desconecte del vehículo las pinzas del Kap'SAM® - Enrole los cables y guarde las pinzas en el alojamiento previsto para ello.



No realice un intento de arranque que dure más de 15 segundos. Si el vehículo averiado siguiera sin arrancar tras 2 intentos, significa que se trata de alguna avería que no es de la batería. Investigue la causa real de la avería antes de volver a intentar arrancarlo.

CASO ESPECIAL La batería del vehículo está muy descargada

MODO FORZADO

1		La batería del vehículo averiado está muy descargada. En estos casos, el Kap'SAM® no detectará la polaridad y o autorizará la puesta en marcha. Aplique el procedimiento siguiente.
2		Conecte las pinzas del Kap'SAM® al vehículo averiado haciendo coincidir las polaridades. No debe estar encendido el contacto del vehículo.
3		Pulse simultáneamente el botón ON y el botón TEST durante 3 segundos. Durante esta operación, debe encenderse simultáneamente los tres indicadores luminosos del estado de carga (●●●)
4		Se encenderá el indicador luminoso de funcionamiento.
5		Arranque el vehículo averiado.
6		Una vez detenido el Kap'SAM®: - Desconecte del vehículo las pinzas del Kap'SAM® - Enrolle los cables y guarde las pinzas en el alojamiento previsto para ello.

4. Recargar el Kap'SAM®




El Kap'SAM® se recarga automáticamente cuando se conecta a un vehículo que tenga batería de 12 voltios funcionando. Para reparar un vehículo que tenga avería debida a la batería, el Kap'SAM® arrancará el vehículo, y al cabo de unos pocos segundos, se recargará automáticamente extrayendo la energía que necesite del circuito de

carga del vehículo reparado. En el caso de que su Kap'SAM® estuviera descargado antes de iniciar la operación, siempre será posible recargarlo en unos segundos conectando sus pinzas a cualquier otro vehículo cercano que tenga una batería de 12 voltios, con el motor en marcha.

1		Conecte las pinzas del Kap'SAM® a un vehículo que funcione, haciendo coincidir las polaridades. No debe estar encendido el contacto del vehículo.
2		Arranque el vehículo.
3		Pulse el botón ON .
4		Se encenderá el indicador luminoso de funcionamiento. La recarga se realiza en unos segundos.
5		El indicador TEST le sirve para comprobar que el Kap'SAM® está preparado para realizar otro arranque en cuanto se ponga de color VERDE
6		Una vez detenido el Kap'SAM®: - Desconecte del vehículo las pinzas del Kap'SAM® - Enrolle los cables y guarde las pinzas en el alojamiento previsto para ello.

5. Diagnóstico y descripción de las alertas que aparecen en el Kap'SAM®



Indicadores luminosos

	La polaridad de conexión está invertida. Conecte las pinzas del Kap'SAM® haciendo coincidir las polaridades, y vuelva a iniciar el procedimiento de arranque.
	Parpadean los tres indicadores luminosos de estado de carga. El Kap'SAM® está conectado a una fuente de tensión demasiado alta (por ejemplo, 24 Voltios). Desconecte el Kap'SAM® para evitar que sufra algún daño.
	No se enciende ningún indicador luminoso cuando se realiza la conexión. La batería está muy descargada. Consultar el apartado arranque de un vehículo en modo forzado CON LA BATERÍA MUY DESCARGADA

Procedimiento para controlar rápido el aparato.

El Kap'SAM® está conectado correctamente al vehículo averiado, el indicador luminoso de funcionamiento está encendido tras haber aplicado el procedimiento de arranque de un vehículo (consultar el apartado Arrancar un vehículo).

- Compruebe el estado de carga del Kap'SAM®. **(Consultar el apartado Comprobación del estado de carga del Kap'SAM®)**
- Si el estado de carga no es satisfactorio, debe recargar el Kap'SAM® **(consultar el apartado Recargar el Kap'SAM®)**.
- Si el estado de carga es satisfactorio, debe comprobar el estado del fusible general.

OK		
HS		Cambiar por el otro fusible que se entrega con el aparato

Si con estas verificaciones no consiguiera poner en servicio satisfactoriamente su Kap'SAM®, rogamos que se ponga en contacto cuanto antes, con nuestro Servicio técnico. **Consultar el apartado Garantía.**

6. Cambiar el fusible



Durante esta operación el KAP'SAM no debe ser conectado con un vehículo, u otra fuente de tensión.
Los cables y las pinzas deben estar colocados en su emplazamiento predefinido.
En el momento de esta operación es obligatorio llevar gafas de protección

1		Coloque el Kap'SAM® sobre su costado como se indica en la figura de la izquierda.
2		Desatornille el tornillo que sujeta la tapa del alojamiento del fusible con un destornillador de cruz Phillips® adecuado.

3		Extraiga las tuercas de fijación del portafusible con una llave de 17 mm, empezando por la que se encuentra más abajo a la izquierda.
4		Cambie el fusible (referencia: XCAP-FUSE) y móntelo como se muestra en la figura de la izquierda. Lleve puestos guantes de protección.



7. Garantía

La garantía cubre cualquier defecto de fabricación durante 5 años o 10.000 usos, a partir de la fecha de compra del producto (piezas y mano de obra).

La garantía no cubre el uso normal, los errores de tensión, la pérdida, robo o daños debidos por un uso inadecuado, desmontaje o algún problema que se deba al transporte. El montaje o cambio por piezas o accesorios no fabricados por SAM Outillage anulará definitivamente la garantía.

La garantía no cubre el desgaste normal de piezas (Ej.: cables, pinzas, etc.).

En caso de avería, devuelva el aparato a nuestro Servicio técnico:

SAM Outillage – SAT
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne
Tél. +33 (0)4 77 922 584
E-mail : satminute@sam.eu

8. Declaración de conformidad / CE

Nosotros, los abajo firmantes:

SAM Outillage
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne - FRANCE

Declaramos que los productos nuevos definidos por:

Marca : SAM
Denominación : KAP'SAM Dispositivo para arrancar vehículos
Referencia : XCAP-500

A los que se refiere esta declaración, cumple las especificaciones SAM y las normas y/o directivas europeas siguientes:

- IEC 60335-2-29
- 2001/95/CE

Hecho en Saint-Etienne, el Lunes 28 de septiembre de 2015.

Didier DENIZOT
Director de Calidad



MANUAL TÉCNICO Kap'SAM®

DISPOSITIVO DE ARRANQUE DE VEÍCULO XCAP-500



Acabou de adquirir o novo dispositivo de arranque de veículo XCAP-500 SAM, denominado Kap'SAM®. Aconselhamos-lhe que leia este manual na sua íntegra antes de qualquer primeira utilização. Ele contém as informações que permite um manuseamento e uma utilização diária rápida e eficaz. Agradecemos-lhe por sua confiança.



NUNCA DEITE FORA ESTE DOCUMENTO: GUARDE-O CUIDADOSAMENTE! ASSEGURE-SE QUE ESTE DOCUMENTO SEJA LIDO PELO UTILIZADOR FINAL!



PRECAUÇÕES NA UTILIZAÇÃO

Este aparelho não está previsto ser utilizado por pessoas (incluindo as crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais são reduzidas, ou por pessoas desprovidas de experiência ou de conhecimento salvo se elas puderam beneficiar, pelo intermédio de uma pessoa responsável por sua segurança, de uma vigilância ou de uma instrução prévia no que diz respeito à utilização do aparelho.

Convém vigiar as crianças para ter a certeza que elas não brincam com o aparelho.

ATENÇÃO: Existe um risco de explosão se a bateria do veículo for substituída por uma bateria de tipo incorrecto. Descartar as baterias usadas de acordo com as instruções.

ADVERTÊNCIA: Aquando da utilização de uma bateria recarregável, existem

riscos de emissão de gases explosivos da bateria. Evitar as chamas e as faíscas. Durante a utilização do Kap'SAM®, a bateria do veículo deve estar colocada num lugar suficientemente iluminado. O aparelho é somente utilizado com baterias de 12 volts recarregáveis.

O aparelho deve ser utilizado numa faixa de temperatura entre -20°C e +40°C e até 70% de humidade.

O aparelho está previsto para um uso interior ou não exposto à chuva. O aparelho de ser utilizado em posição vertical, com o punho para cima tal como na foto acima indicada.

A duração máxima de funcionamento do Kap'SAM® é de 30 segundos por ciclo. Não abrir o produto, não substituir os componentes, excepto o fusível de potência (ver procedimento Substituição do fusível).

ÍNDICE

1. Descrição do Kap'SAM®	33
2. Teste do estado de carga do KAP'SAM	33
3. Arranque de um veículo	33
4. Recarregamento do Kap'SAM®	34
5. Diagnóstico e explicação das alertas indicadas pelo Kap'SAM®	35
6. Substituição do fusível	35
7. Garantia	36
8. Declaração de conformidade / CE	36

Apresentação do aparelho

Interface
Utilizador



Pinças +
cabos

Lugar fusível




Utilizar sempre acessórios e equipamentos de protecção compatíveis com o Kap'SAM®.



1. Descrição do Kap'SAM®


O Kap'SAM® é um dispositivo de arranque de veículo com bateria avariada. Para evitar qualquer anomalia, é indispensável respeitar as polaridades de conexão aquando da ligação das pinças do Kap'SAM® no veículo a desempanar. O aparelho está provido de um sistema de anti-inversão de polaridade. Se não estiver correctamente conectado aos terminais do veículo, o chip electrónico integrado não activará a entrada em funcionamento do aparelho e não permitirá arrancar o veículo a desempanar. Se o aparelho não estiver correctamente conectado, uma luz led de indicação vermelha aparece no interface do utilizador.




Características	
Tensão	12 Volts 
Peso	8.5 Kg
Secção de cabo	35 mm ²
Fusível	300 A
Capacidade:	500 Farads

Aquando da conexão das pinças do Kap'SAM® no veículo, seguir o seguinte procedimento.

O terminal da bateria não ligado ao chassis (normalmente terminal vermelho) deve estar ligado em primeiro lugar. A outra conexão (normalmente terminal negro) deve ser efectuada no chassis longe da bateria e de qualquer canalização de combustível.






Após a operação de carregamento, retirar a conexão de chassis (terminal negro) e finalmente a conexão da bateria (terminal vermelho), na ordem indicada.



Nunca desligar as pinças do Kap'SAM® quando a luz de entrada em funcionamento ( ) estiver acesa. O Kap'SAM® para automaticamente após 30 segundos ou pode ser interrompido a qualquer momento ao carregar no botão ON ().






ON/OFF

2. Teste do estado de carga do KAP'SAM

1		Carregar no botão de Teste
2		A luz de carga acende temporariamente e depois o estado de carga do KAP'SAM aparece. Se nada aparecer, o Kap'SAM® está completamente descarregado, consultar o parágrafo Recarregamento do Kap'SAM®.
3		Luz Verde: O Kap'SAM® está carregado ao máximo, a capacidade de arranque é então ideal.
4		Luz Laranja: O Kap'SAM® não está completamente carregado, é sempre possível arrancar um veículo. Nesse estado, aconselha-se recarregar o Kap'SAM® consultando o parágrafo Recarregamento do Kap'SAM®.
5		Luz Vermelha: o Kap'SAM® está descarregado, é preciso carregá-lo de novo. (Consultar o parágrafo de recarregamento do Kap'SAM®).

3. Arranque de um veículo

CASO PADRÃO

1		Conectar as pinças do Kap'SAM® ao veículo a desempanar respeitando as polaridades. A ignição do veículo não deve ser lançada.
2		Carregar no botão ON .
3		A luz de entrada em serviço acende.
4		Arrancar o veículo a desempanar.
5		Depois da paragem do Kap'SAM®: -Desconectar as pinças do Kap'SAM® do veículo - Enrolar os cabos e arrumar as pinças no espaço previsto para o efeito.



Nunca efectuar uma tentativa de arranque superior a 15 segundos. Se o veículo a desempanar continuar a não arrancar após 2 tentativas, é que está confrontado a uma avaria outra que da bateria. Procurar a verdadeira causa da avaria antes que qualquer nova tentativa de arranque.

CASO PARTICULAR A bateria do veículo está em profunda descarga

MODOS FORCAGEM

1		A bateria do veículo a desempanar está em profunda descarga. Nesse caso, o Kap'SAM® não detecta a polaridade e não autoriza a entrada em funcionamento. Seguir o seguinte procedimento.
2		Conectar as pinças do Kap'SAM® ao veículo a desempanar respeitando as polaridades. A ignição do veículo não deve ser lançada.
3		Carregar simultaneamente no botão ON e no botão TESTE durante 3 segundos. Aquando desta manipulação, as três luzes de estado de carga acendem simultaneamente (●●●)
4		A luz de entrada em serviço acende.
5		Arrancar o veículo a desempanar.
6		Depois da paragem do Kap'SAM®: -Desconectar as pinças do Kap'SAM® do veículo - Enrolar os cabos e arrumar as pinças no espaço previsto para o efeito.

4. Recarregamento do Kap'SAM®




O Kap'SAM® recarrega-se automaticamente ao se conectar directamente num veículo com bateria de 12 volts em funcionamento. Aquando de uma desempanagem de veículo com bateria avariada, o Kap'SAM® vai arrancar de novo o veículo e dentro dos segundos que seguem, ele vai recarregar-se automaticamente buscando a energia

de que necessita no circuito de carga do veículo desempanado. Se no entanto o seu Kap'SAM® estiver descarregado antes da intervenção, é-lhe possível recarregá-lo em alguns segundos ao lugar as pinças em qualquer outro veículo nas proximidades equipado com uma bateria de 12 volts e com o motor em funcionamento.

1		Conectar as pinças do Kap'SAM® a um veículo operacional respeitando as polaridades. A ignição do veículo não deve ser lançada
2		Arrancar o veículo.
3		Carregar no botão ON .
4		A luz de entrada em serviço acende. O recarregamento efectua-se em alguns segundos.
5		A luz de teste permite-lhe verificar que o seu Kap'SAM® está preparado para um novo serviço logo que estiver VERDE
6		Depois da paragem do Kap'SAM®: -Desconectar as pinças do KAP'SAM do veículo - Enrolar os cabos e arrumar as pinças no espaço previsto para o efeito.

5. Diagnóstico e explicação das alertas indicadas pelo Kap'SAM®



Luzes

	A polaridade aquando da conexão foi invertida. Conectar as pinças do Kap'SAM® respeitando as polaridades e recomear o procedimento de arranque.
	As três luzes do estado de carga piscam. O seu Kap'SAM® está conectado numa fonte de tensão demasiadamente grande (Ex. 24 Volts). Desligar o Kap'SAM® para não o danificar.
	Nenhuma luz acende aquando da conexão. A bateria está em profunda descarga, ver parágrafo arranque de um veículo em modo forçado

Funcionalidades: Procedimento de controlo rápido do seu aparelho

O seu Kap'SAM® está bem conectado ao veículo a desenganar, a luz de entrada em funcionamento está acesa após o procedimento de arranque de um veículo (**ver parágrafo Arranque de um veículo**).

- Controlar o estado de carga Kap'SAM® (**ver parágrafo Teste do estado de carga do Kap'SAM®**)
- se o estado de carga não for satisfatório, recarregar o Kap'SAM® (**ver parágrafo Recarregamento do Kap'SAM®**).
- Se o estado de carga for satisfatório, controlar o estado do fusível geral

OK	
Inoperativo	 Substituir pelo segundo fusível fornecido com o aparelho


Se estas verificações não permitirem a reposição em funcionamento do seu Kap'SAM®, queira entrar em contacto imediatamente com o nosso serviço de assistência técnica, ver parágrafo **Garantia**.

6. Substituição do fusível



Durante esta operação, o Kap'SAM não deve ser conectado a um veículo, ou a qualquer outra fonte de tensão. Os cabos e as pinças devem estar arrumadas no seu lugar prédefinido. Aquando desta operação, é obrigatório usar óculos de protecção.

1		Posicionar o seu Kap'SAM® de perfil tal como indicado na foto apresentado ao lado.
2		Desapertar o parafuso de fixação da protecção do fusível com uma chave de parafusos Phillips® adaptada.

3		Desapertar as porcas de fixação do porta-fusível com uma chave de 17 mm começando pela porca situada totalmente em baixo à esquerda.
4		Substituir o fusível (referência: XCAP-FUSE) e posicioná-lo como está apresentado ao lado com o auxílio de luvas de protecção.



7. Garantia

A garantia abarca qualquer defeito de fabrico durante 5 anos ou 10 000 utilizações, a contar da data de compra do produto (peça e mão de obra).

A garantia não abarca o desgaste normal, os erros de tensão, a perda, o roubo ou os danos que resultem de uma utilização inapropriada, a desmontagem ou qualquer outra avaria devido ao transporte. Qualquer adição ou substituição de peças ou de acessórios não fabricados pela SAM Outillage acarreta o final da garantia.

A garantia não abarca o desgaste normal das peças (Ex: Cabos, pinças, etc.).

Em caso de avaria, devolva o aparelho ao serviço de assistência técnica:

SAM Outillage - SAT
60 boulevard Thiers - CS 10528
42007 Saint Etienne
Tél. +33 (0)4 77 922 584
E-mail : satminute@sam.eu

8. Declaração de conformidade / CE

Nós, abaixo assinado,

SAM Outillage
60 boulevard Thiers - CS 10528
42007 Saint Etienne - FRANCE

Declaramos que os produtos novos definidos por:


Marca : SAM
Designação : KAP'SAM Dispositivo de arranque de veiculo
Referência : XCAP-500

Aos quais esta declaração se refere, estão conformes às especificações SAM e às seguintes normas e/ou directivas europeias:

- IEC 60335-2-29
- 2001/95/CE

Feito em Saint-Etienne, segunda-feira, dia 28 de setembro de 2015.

Didier DENIZOT
Director da Qualidade



TECHNISCHE HANDLEIDING Kap'SAM®

STARTMECHANISME VOOR VOERTUIGEN XCAP-500



U bent recentelijk eigenaar geworden van het nieuwe startmechanisme voor voertuigen XCAP-500 SAM, hierna Kap'SAM® genoemd. Wij adviseren u deze handleiding voor het allereerste gebruik geheel door te lezen. Hij bevat informatie om snel met het mechanisme vertrouwd te raken en het efficiënt in de praktijk te kunnen gebruiken. Wij danken u voor uw vertrouwen.



DIT DOCUMENT NOOIT WEGGOOIEN: BEWAAR HET ZORGVULDIG! OVERTUIGT U ZICH ERVAN DAT DIT DOCUMENT DOOR DE EINDGEBRUIKER IS GELEZEN!



VOORZORGSMAATREGELEN

Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of door personen zonder kennis of ervaring, tenzij zij kunnen profiteren van toezicht of voorafgaande instructie betreffende het gebruik van dit apparaat door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon.

U dient toezicht te houden op kinderen om u ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.

OPGELET: Er bestaat explosiegevaar als de accu van het voertuig is/wordt vervangen door een accu van het verkeerde type. Gebruikte accu's moeten overeenkomstig de instructies worden afgevoerd.

WAARSCHUWING: Tijdens het gebruik op een oplaadbare accu kunnen er explosieve gassen vrijkomen uit de accu.

Vermijd vlammen en vonken.

Tijdens het gebruik van de Kap'SAM® moet de accu van het voertuig in een voldoende verlichte ruimte worden geplaatst. Het apparaat kan alleen worden gebruikt met oplaadbare 12 volts accu's. Het apparaat moet worden gebruikt bij een temperatuur die ligt tussen -20°C en +40°C en bij een luchtvochtigheid van maximaal 70%.

Het apparaat is bedoeld voor binnengebruik en mag niet worden blootgesteld aan regen.

Het apparaat moet in verticale stand worden gebruikt, met de handgreep naar boven, zoals op bovenstaande foto. De maximale gebruiksduur van de Kap'SAM® is 30 seconden per cyclus.

Het product niet openmaken, de onderdelen niet vervangen, behalve de voorbeveiliging (zie procedure Vervangen van de zekering).

INHOUDSOPGAVE

1. Beschrijving van de KapSAM®	39
2. Testen van de oplaadtoestand van de KAP'SAM	39
3. Starten van een voertuig	39
4. Herladen van de KapSAM®	40
5. Diagnostiek en uitleg van de waarschuwingen die de KapSAM® aangeeft	41
6. Vervangen van de zekering	41
7. Garantie	42
8. Conformiteitsverklaring / EG	42

Vormgeving van het apparaat



Behuizing zekering




Gebruik altijd accessoires en beschermingsvoorzieningen die compatibel zijn met de KapSAM®



1. Beschrijving van de Kap'SAM®

De Kap'SAM® is een mechanisme voor het starten van voertuigen met een lege accu. Om slecht functioneren te voorkomen, is het noodzakelijk de polariteiten van de verbinding te respecteren tijdens het aansluiten van de klemmen van de Kap'SAM® op het te repareren voertuig. Het apparaat is voorzien van een anti-polariteitomkering. Als het niet correct is verbonden met de klemmen van het voertuig, zal de geïntegreerde elektronische kaart het apparaat niet op gang brengen en het te repareren voertuig niet laten starten. Als het apparaat niet correct verbonden is, verschijnt er een rode led-indicatie op de gebruikersinterface.

Karakteristieken	
Spanning	12 Volts 
Gewicht	8.5 Kg
Doorsnede kabel	35 mm ²
Zekering	300 A
Capaciteit	500 Farads

Volg de volgende procedure tijdens het verbinden van de klemmen van de Kap'SAM® op het voertuig.

De niet met het chassis verbonden klem van de accu (doorgaans rode klem) moet als eerste worden gekoppeld. De andere verbinding (doorgaans zwarte klem) moet worden uitgevoerd op het chassis, van de accu en van elke brandstofleiding.

Na het opladen, de verbinding van de chassis (zwarte klem) afnemen en ten slotte de verbinding van de accu (rode klem), in de genoemde volgorde.



Nooit de klemmen van de Kap'SAM® ontkoppelen wanneer het controlelampje "In bedrijf" () brandt. De Kap'SAM® stopt automatisch na 30 seconden of kan op elk moment worden gestopt door op de ON knop te drukken ().






ON/OFF

2. Testen van de oplaadtoestand van de KAP'SAM

1		Druk op de TEST knop.
2		Het oplaadlampje brandt tijdelijk en vervolgens verschijnt de oplaadtoestand van de KAP'SAM. Als er niets verschijnt is de Kap'SAM® helemaal leeg, raadpleeg de paragraaf Herladen van de Kap'SAM®.
3		Groen controlelampje: De Kap'SAM® is maximaal geladen, de startcapaciteit is dus optimaal.
4		Oranje controlelampje: De Kap'SAM® is niet volledig geladen, het is nog steeds mogelijk een voertuig te starten. In deze toestand is het aanbevolen om de Kap'SAM® te herladen, raadpleeg de paragraaf Herladen van de Kap'SAM®.
5		Rood controlelampje: de Kap'SAM® is leeg, hij moet worden herladen. (Raadpleeg de paragraaf Herladen van de Kap'SAM®).

3. Starten van een voertuig

STANDAARD GEVAL

1		Verbind de klemmen van de Kap'SAM® met het te repareren voertuig en respecteer daarbij de polariteiten. Het voertuig mag geen contact maken.
2		Druk op de knop ON .
3		Het "In bedrijf" controlelampje gaat aan.
4		Start de te repareren auto.
5		Na het stoppen van de Kap'SAM®: - Ontkoppel de Kap'SAM® klemmen van het voertuig. - Rol de kabels op en ruim de klemmen op in de hiertoe bedoelde ruimte.



Nooit proberen langer dan 15 seconden op te starten. Als het te repareren voertuig na 2 pogingen nog steeds niet start, heeft u te maken met een andere storing dan een defecte accu. Zoek de ware oorzaak van de storing alvorens een nieuwe poging tot starten te doen.

BIJZONDER GEVAL De accu van het voertuig is helemaal leeg

FORCERINGSMODUS

1		De accu van het te repareren voertuig is helemaal leeg. In dat geval ontdekt de Kap'SAM® de polariteit niet en staat het gebruik niet toe. Volg onderstaande procedure.
2		Verbind de klemmen van de Kap'SAM® met het te repareren voertuig en respecteer daarbij de polariteiten. Het voertuig mag geen contact maken.
3		Druk gedurende 3 seconden gelijktijdig op de ON knop en op de TEST knop. Tijdens deze handeling gaan de drie oplaadtoestand-controlelampjes gelijktijdig branden (●●●)
4		Het "In bedrijf" controlelampje gaat aan.
5		Start de te repareren auto.
6		Na het stoppen van de Kap'SAM®: - Ontkoppel de Kap'SAM® klemmen van het voertuig. - Rol de kabels op en ruim de klemmen op in de hiertoe bedoelde ruimte.

4. Herladen van de Kap'SAM®




De Kap'SAM® laadt zichzelf automatisch op door zich rechtstreeks te verbinden met een voertuig met een 12 volts accu in bedrijf. Tijdens het repareren van een voertuig met een lege accu, zal de Kap'SAM® het voertuig starten en zal zich in de paar seconden die volgen automatisch herladen door de energie die hij nodig heeft

aan het laadcircuit van het te repareren voertuig te ontladen. Als uw Kap'SAM® echter voor de ingreep ontladen is, kunt u hem binnen enkele seconden opladen door de klemmen aan te sluiten op willekeurig welk ander voertuig in de buurt dat een 12 volts accu heeft en een werkende motor.

1		Verbind de klemmen van de Kap'SAM® met een operationeel voertuig en respecteer daarbij de polariteiten. Het voertuig mag geen contact maken.
2		Start het voertuig.
3		Druk op de ON knop.
4		Het "In bedrijf" controlelampje gaat aan. Het herladen wordt binnen enkele seconden uitgevoerd.
5		Met het TEST controlelampje kunt u controleren of uw Kap'SAM® klaar is om opnieuw te repareren, zodra hij GROEN is.
6		Na het stoppen van de Kap'SAM®: - Ontkoppel de Kap'SAM® klemmen van het voertuig. - Rol de kabels op en ruim de klemmen op in de hiertoe bedoelde ruimte.

5. Diagnostiek en uitleg van de waarschuwingen die de Kap'SAM® aangeeft



Controlelampjes

	De polariteit is tijdens het verbinden omgedraaid. Verbind de klemmen van de Kap'SAM® en respecteer daarbij de polariteiten, en begin de startprocedure opnieuw.
	De drie oplaadtoestand-controlelampjes knipperen. Uw Kap'SAM® is verbonden met een bron met te hoge spanning (Bv. 24 Volts). Ontkoppel de Kap'SAM® om hem niet te beschadigen.
	Er gaat geen enkele controlelampje branden tijdens het verbinden. De accu is helemaal leeg, zie paragraaf STARTEN VAN EEN VOERTUIG IN FORCERINGSMODUS.

Functionaliteiten: Procedure voor het snel controleren van uw apparaat

Uw Kap'SAM® is correct verbonden met het te repareren voertuig, het IN BEDRIJF controlelampje brandt als gevolg van de procedure voor het starten van een voertuig (zie paragraaf starten van een voertuig).

- Controleer de oplaadtoestand van de Kap'SAM® (zie paragraaf Testen van de oplaadtoestand van de Kap'SAM®)
- Als de laadtoestand niet voldoende is, de Kap'SAM® herladen (zie paragraaf Herladen van de Kap'SAM®).
- Als de laadtoestand voldoende is, de status van de algemene zekering controleren.

OK	
BW	 Vervangen door de tweede zekering die bij het apparaat is geleverd.

Als deze controles niet afdoende zijn om uw Kap'SAM® opnieuw in bedrijf te stellen, neemt u dan direct contact op met onze afdeling technische ondersteuning, zie paragraaf Garantie.

6. Vervangen van de zekering



Tijdens deze handeling mag de KAP'SAM niet met een voertuig zijn verbonden, noch met enig andere spanningsbron. De kabels en de klemmen moeten in de daarvoor bestemde ruimte worden opgeborgen. Tijdens deze handeling moet u verplicht een veiligheidsbril dragen.

1		Plaats uw Kap'SAM® en profiel zoals aangegeven op de hiernaast afgebeelde foto.
2		Draai de bevestigingsschroef van het afdekplaatje van de zekering los met behulp van een geschikte Philips® kruiskopschroevendraaier.

3		Draai de bevestigingsmoeren van de zekeringhouder los met behulp van een 17 mm sleutel door te beginnen met de moer die zich het meest links onder bevindt.
4		Vervang de zekering (referentie: XCAP-FUSE) en plaats die zoals hiernaast afgebeeld met behulp van beschermingshandschoenen.



7. Garantie

De garantie dekt alle gebreken en fabrieksfouten gedurende 5 jaar of 10 000 toepassingen, gerekend vanaf de aankoopdatum van het product (onderdelen en arbeid).

De garantie dekt geen normale slijtage, spanningsfouten, verlies, diefstal of schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik, demontage of elke andere averij als gevolg van transport. Het toevoegen of vervangen van onderdelen of accessoires die niet door SAM Outillage zijn gefabriceerd leidt altijd tot het vervallen van de garantie.

De garantie dekt geen normale slijtage van onderdelen (Bv.: Kabels, klemmen, enz.).

8. Conformiteitsverklaring / EG

Ondergetekende:

SAM Outillage
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne - FRANCE

Verklaart dat de nieuwe producten, gedefinieerd als:

Merk : SAM
Omschrijving : KAPSAM Startmechanisme voor voertuigen
Referentie : XCAP-500

Waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenstemmen met de SAM specificaties en met de volgende Europese normen en/of richtlijnen:

- IEC 60335-2-29
- 2001/95/CE

Opgemaakt te Saint-Etienne, Frankrijk, op woensdag 26 augustus 2015

Didier DENIZOT
Directeur Kwaliteit



TEKNİK KILAVUZ

Kap'SAM®

ARAÇ ÇALIŞTIRMA SİSTEMİ XCAP-500



Kısa bir süre önce, Kap'SAM® adındaki yeni XCAP-500 SAM araç çalıştırma sistemini satın aldınız. İlk kullanımdan önce, bu kılavuzun tamamını okumanızı tavsiye ediyoruz. Çabuk ve etkili kullanım, sisteme hâkimiyeti sağlayan bilgiler içermektedir. Güveniniz için teşekkür ederiz.



BU BELGEYİ ASLA ATMAYIN: ÖZENLİ BİR ŞEKİLDE MUHAFAZA EDİN! BU BELGENİN SON KULLANICI TARAFINDAN OKUNDUĞUNDAN EMİN OLUN!



KULLANIMA YÖNELİK TEDBİRLER

Bu cihaz, gözetim altında olmadıkları veya güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımı ile ilgili talimat almadıkları sürece zihinsel yetenekleri zayıf, fiziksel duyu kaybı veya tecrübe ve bilgi yetersizliği olan kişiler tarafından (çocuklar dâhil) kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

Çocukların cihazla oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmaları gerekir.

DİKKAT: Araç aküsünün hatalı tipte bir akü ile değiştirilmesi durumunda patlama riski söz konusudur. Kullanılmış aküleri, talimatlara uygun olarak atın.

DİKKAT: Şarj edilebilir bir akü kullandığınızda, aküden patlayıcı gaz emisyonu riski söz konusudur. Alev ve

kıvılcımlardan kaçının.

Kap'SAM®'in kullanımı sırasında, aracın aküsünün yeterince aydınlık bir alana yerleştirilmiş olması gerekmektedir. Cihaz yalnızca, 12 volt şarj edilebilir aküler ile kullanılır.

Cihaz -20 °C ila + 40 °C arası sıcaklıkta ve maksimum %70 nemli ortamda çalıştırılmalıdır.

Cihaz, tutacağı yukarıya doğru gelirse ve dikey pozisyonda kullanılmalıdır.

Kap'SAM®'in maksimum çalıştırılma süresi çevrim başına 30 saniyedir.

Ürünün içini açmayın, güç sigortası dışında bileşenlerini değiştirmeyin (Sigortanın değişimi bölümüne bkz.)

İÇİNDEKİLER

1. KapSAM®'in tanımı	45
2. KAP'SAM'in şarj durumu testi	45
3. Bir aracın çalıştırılması	45
4. KapSAM®'in yeniden şarj edilmesi	46
5. KapSAM® tarafından dikkat çekilen ikazların diyagnostiği ve açıklaması	47
6. Sigortanın değiştirilmesi	47
7. Garanti	48
8. CE / Uygunluk beyanı	48

Cihazın tanıtımı

Kullanıcı
Ara-yüzü



Kısaçıklar +
kablolar

Sigortanın yeri



**Daima KapSAM® ile uyumlu
korunma donanımları ve
aksesuarlar kullanın.**



1. Kap'SAM®'in tanımı

Kap'SAM®, akü arızası durumunda aracın çalıştırılmasını sağlayan bir sistemdir. Herhangi bir çalışma sorunundan kaçınmak için, Kap'SAM®'in kısıkaçlarının arızası giderilecek araca bağlantısı sırasında, kutup başları uyumuna dikkat edilmesi gerekmektedir. Cihaz bir kutup başları hatası önleyici ile donatılmıştır. Aracın klemenslere düzgün olarak bağlanmaması durumunda, entegre elektronik kart cihazın çalışmasını başlatmaz ve arızası giderilecek aracın çalıştırılmasını sağlamaz. Cihazın bağlantısının doğru olarak gerçekleştirilmesi durumunda,


kullanıcı ara-yüzünde kırmızı bir LED göstergesi belirir.



Kap'SAM® kısıkaçlarının araç ile bağlantısını gerçekleştirirken, aşağıdaki yolu izleyin.

Şaseye bağlı olmayan akü klemensi (genellikle kırmızıdır) ilk olarak bağlanmalıdır. Diğer bağlantı (genellikle siyahtır), aküden ve her türlü yanıcı kanaldan uzakta, şase üzerinde gerçekleştirilmelidir.

Şarj işleminden sonra, şase bağlantısını (siyah klemens) ve nihayetinde akü bağlantısını (kırmızı klemens), açıklanan sıraya göre çıkarın.






Özellikleri	
Voltaj	12 Volt 
Ağırlık	8.5 Kg
Kablo kesiti	35 mm ²
Sigorta	300 A
Kapasite	500 Farad



Çalışma durumunda göstergesi () yanarken, Kap'SAM® kısıkaçlarını asla çıkarmayın. Kap'SAM®, 30 saniye çalışmasını takiben otomatik olarak durur veya DN () düğmesine basılarak herhangi bir zamanda durdurulabilir.






ON/OFF

2. KAP'SAM'in şarj durumu testi

1		Test düğmesi üzerine basın.
2		Şarj göstergesi ışığı geçici süre ile yanar, ardından KAP'SAM şarj durumu ekranda görüntülenir. Hiçbir bilgi görüntülenmiyorsa Kap'SAM'in şarjı tamamen bitmiş demektir; Kap'SAM'in yeniden şarj edilmesini açıklayan paragrafa bkz.
3		Yeşil ışıklı gösterge: Le Kap'SAM® maksimum seviyede şarj edilmiş demektir; bu durumda çalıştırma kapasitesi de optimal düzeydedir.
4		Turuncu ışıklı gösterge: Kap'SAM® tamamen şarj edilmemiş demektir; aracın çalıştırılması halen mümkün olabilecektir. Bu durumda, Kap'SAM'in yeniden şarj edilmesini açıklayan paragrafa bakarak, Kap'SAM'in yeniden şarj edilmesini tavsiye edilir.
5		Kırmızı ışıklı gösterge: Kap'SAM®'in şarjı bitmiş demektir; yeniden şarj edilmesi gerekir. (Kap'SAM'in yeniden şarj edilmesini açıklayan paragrafa bkz.).

3. Bir aracın çalıştırılması

STANDART DURUM

1		Kap'SAM® kısıkaçlarını, kutup başlarına dikkat ederek, arızası giderilecek araca bağlayın. Aracın kontağı devreye alınmalıdır.
2		ON düğmesine basın.
3		Kullanımda göstergesi yanar.
4		Arızası giderilecek aracı çalıştırın.
5		Kap'SAM®'in durdurulmasını takiben: - Kap'SAM®'in kısıkaçlarını araçtan çıkarın - Kabloları sarın ve kısıkaçları yerlerine yerleştirin.



Asla 15 saniye üzerinde bir çalıştırma denemesinde bulunmayın. 2 denemeyi takiben arızası giderilecek araç halen daha çalışmıyorsa, bu akü dışında bir sorunuz olduğunu gösterir. Herhangi bir yeniden çalıştırma girişiminden önce, arızanın gerçek nedenini araştırın.

ÖZEL DURUM Aracın aküsü sonuna dek boşalmış

ZORLAMA MODLARI

1		Arızası giderilecek aracın aküsü sonuna dek boşalmıştır. Bu durumda Kap'SAM® kutup başını tespit edemez ve çalışmaya başlatma izni vermez. Aşağıdaki şekilde hareket edin.
2		Kap'SAM® kısaçklarını, kutup başlarına dikkat ederek, arızası giderilecek araca bağlayın. Aracın kontağı devreye alınmamalıdır.
3		Aynı anda, 3 saniye boyunca hem ON hem de TEST düğmelerine basın. Bu uygulama sırasında, üç adet şarj durum göstergesi de aynı anda yanar (● ● ●)
4		Kullanımda göstergesi yanar.
5		Arızası giderilecek aracı çalıştırın.
6		Kap'SAM®'in durdurulmasını takiben: - Kap'SAM®'in kısaçklarını araçtan çıkarın - Kabloları sarın ve kısaçkları yerlerine yerleştirin.

4. Kap'SAM®'in yeniden şarj edilmesi




Kap'SAM®, çalışma halindeki 12 volta akülü bir araca doğrudan bağlanarak otomatik olarak şarj edilir. Akü arızası arz eden aracın arızasının giderilmesi sırasında, Kap'SAM® aracı marş ettirecek ve takip eden birkaç saniye içinde, ihtiyacı olan enerjiyi arızalı aracın şarj devresinden alarak kendi kendisini otomatik olarak şarj

edecektir. Müdahale sırasında Kap'SAM®'in deşarj olması halinde, bu kısaçkları, çalışma halindeki bir motor ile ve 12 volt bir akü ile donatılmış, yakında bulunan herhangi başka bir araca bağlayarak şarj edilmesi mümkündür.

1		Kap'SAM® kısaçklarını, kutup başlarına dikkat ederek, çalışabilir durumdaki bir araca bağlayın. Aracın kontağı devreye alınmamalıdır
2		Aracı çalıştırın.
3		ON düğmesine basın.
4		Kullanımda göstergesi yanar. Şarj birkaç saniyede gerçekleştirilir.
5		Test göstergesi, Kap'SAM®'in YEŞİL olur olmaz yeni bir arıza giderimi için hazır olduğunun kontrol edilmesini sağlar.
6		Kap'SAM®'in durdurulmasını takiben: - Kap'SAM®'in kısaçklarını araçtan çıkarın - Kabloları sarın ve kısaçkları yerlerine yerleştirin.

5. Kap'SAM® tarafından dikkat çekilen ikazların diyagnostiği ve açıklaması



Göstergeler

	Bağlantı sırasında kutup başları karışmış. Kap'SAM®'in kısıkaclarını kutup başlarına dikkat ederek bağlayın ve çalıştırma işlemini yeniden başlatın.
	Üç adet şarj göstergesi yanıp söner. Kap'SAM®'ınız çok yüksek bir gerilim kaynağına bağlı (Örn. 24 Volt). Hasar görmemesi için Kap'SAM®'in bağlantısını kesin.
	Bağlantı sırasında başka hiçbir gösterge ışığı yanmaz. Akü tamamen boşalmış, TAMAMEN ŞARJ BOŞALMASI DURUMUNDA ZORLAMA MODU paragrafına bkz.

Fonksiyonlar: Cihazınızın hızlı kontrol prosedürü

Kap'SAM®'ınız arızası giderilecek araca bağlıdır, çalıştırma göstergesi, bir aracın çalıştırılmasını takiben yanar (bir bir aracın zorlama modunda çalıştırılması paragrafına bkz.).

- Kap'SAM®'in şarj durumunu kontrol edin) Kap'SAM®'in şarj durumunun test edilmesi paragrafına bkz.)
- Şarj seviyesi yeterli değilse, Kap'SAM®'i yeniden şarj edin (Kap'SAM®'in yeniden şarj edilmesi paragrafına bkz.).
- Şarj durumu yetersiz ise, genel sigorta durumunu kontrol edin.

OK	
Kullanım Dışı	 Cihaz ile birlikte teslim edilen ikinci sigortayı değiştirin

Bu kontroller Kap'SAM®'inizin çalıştırılmasına olanak vermiyorsa, lütfen vakit kaybetmeden teknik servisimiz ile iletişime geçin; Garanti paragrafına bkz.

6. Sigortanın yeri



Bu işlem sırasında, KAP'SAM bir araç veya başka bir güç kaynağına bağlı olabilir.
Kablolar ve terminaller yuvalarında muhafaza edilmelidir.
Bu operasyon sırasında koruyucu gözlük takılması gereklidir.

1		Profil Kap'SAM®'inizin pozisyonunu yandaki fotoğrafta açıklandığı şekilde ayarlayın.
2		Sigorta örtüsünün tespit vidasını, uygun bir Phillips® yıldız başlı tornavida ile gevşetin.

3		17 mm bir anahtar ile, en sol altta bulunan başlayarak, sigorta muhafazasının tespit somunlarını gevşetin.
4		Sigortayı değiştirin (referans: XCAP-FUSE) ve pozisyonunu koruyucu eldivenler kullanarak açıklandığı şekilde ayarlayın.



7. Garanti

Garanti, ürünün satın alınmasından itibaren 5 yıl veya 10 000 kullanım boyunca karşılaşılabilecek her türlü kusur veya üretim hatasını kapsar (parça ve iş gücü).

Normal aşınma, gerilim hataları, kayıp, çalınma veya uygunsuz kullanıma, ürünün içinin açılmasına bağlı hasarlar veya nakliye sırasındaki her türlü sorunlar garanti kapsamı dışındadır. SAM Outillage tarafından imal edilmemiş herhangi bir parça veya aksesuar takviyesi veya değişimi ürünün garanti kapsamı dışında kalmasına neden olur.

Garanti, parçaların normal aşınmalarını kapsamaz (Örn. : Kablolar, kısıkaçlar vb.)

8. CE / Uygunluk beyanı

Aşağıda imzası bulunan biz:

SAM Outillage
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne - FRANSA

Aşağıdaki kullanılmamış ürünlerin:

Marka : SAM
Tanımı: KAPDAM Araç çalıştırma sistemi_
Referans : XCAP-500

SAM'e ait açıklamalara ve aşağıdaki Avrupa direktiflerine ve/veya normlarına uygun olduğunu beyan ederiz:

- IEC 60335-2-29
- 2001/95/CE

Yer: Saint-Etienne, Tarih: 28 Eylül 2015 Pazartesi.

Arıza durumunda, cihaz teknik servise gönderin:

SAM Outillage - SAT
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne
Tel. +33 (0)4 77 922 584
E-posta: satminute@sam.eu

Didier DENIZOT
Kalite Müdürü



INSTRUKCJA TECHNICZNA Kap'SAM®

ZESTAW DO URUCHAMIANIA POJAZDÓW XCAP-500



Właśnie zakupiłeś nowy zestaw do uruchamiania pojazdów XCAP-500 SAM nazwany Kap'SAM®. Radzimy przeczytać niniejszą instrukcję w całości przed pierwszym użyciem zestawu. Zawiera ona informacje pozwalające na rozpoczęcie pracy oraz na szybkie i sprawne korzystanie na co dzień. Dziękujemy za zaufanie.



**NIE WYRZUCAJ NIGDY TEGO DOKUMENTU:
ZACHOWAJ GO DO WGLĄDU! UPEWNIJ SIĘ, ŻE
DOKUMENT ZOSTANIE PRZECZYTANY PRZEZ
UŻYTKOWNIKA KOŃCOWEGO.**



OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE UŻYCIA

Urządzenie nie jest przeznaczone do użycia przez osoby (w tym także dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone lub też osoby, które nie posiadają odpowiedniego doświadczenia bądź wiedzy, chyba że pozostają one pod opieką i nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która przekazała im niezbędne informacje dotyczące prawidłowej obsługi urządzenia.

Należy uważać, aby dzieci nie bawiły się tym urządzeniem.

UWAGA: Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu, jeżeli akumulator pojazdu został zastąpiony przez akumulator nieodpowiedniego typu. Oddać do recyklingu zużyte akumulatory zgodnie z instrukcjami.

OSTRZEŻENIE: Istnieje niebezpieczeństwo emisji gazów wybuchowych podczas używania akumulatorów wielokrotnego

ładowania. Należy unikać płomieni i isker. Podczas korzystania z Kap'SAM®, akumulator pojazdu musi znajdować się w odpowiednio oświetlonym pomieszczeniu. Urządzenie przystosowane jest wyłącznie do akumulatorów 12 V wielokrotnego ładowania.

Urządzenie należy używać w temperaturze od -20oC do +40oC, przy wilgotności do 70%.

Urządzenie należy używać wewnątrz pomieszczeń lub zabezpieczyć przed deszczem.

Urządzenie należy używać w pozycji pionowej z rączką podniesioną do góry.

Maksymalny czas funkcjonowania Kap'SAM® wynosi 30 sekund na cykl.

Nie należy otwierać produktu ani wymieniać jego części składowe, z wyjątkiem bezpiecznika mocy (patrz procedura Wymiana bezpiecznika).

SPIS TREŚCI

1. Opis Kap'SAM®	51
2. Test stanu naładowania KAP'SAM	51
3. Uruchamianie pojazdu	51
4. Ponowne ładowanie Kap'SAM®	52
5. Diagnostyka i wyjaśnienie ostrzeżeń wskazanych przez Kap'SAM®	53
6. Wymiana bezpiecznika	53
7. Gwarancja	54
8. Deklaracja zgodności / CE	54

Opis narzędzia

Interfejs
Użytkownika



Klamra zaciskowa
+ kable

Usytuowanie
bezpiecznika




Należy zawsze stosować akcesoria oraz wyposażenie ochronne zgodne z Kap'SAM®.



1. Opis Kap'SAM®


Kap'SAM® jest urządzeniem służącym do uruchamiania pojazdów mających rozładowany akumulator. Należy przestrzegać bieżącość podczas podłączania klamer zaciskowych Kap'SAM® do pojazdu w celu uniknięcia nieprawidłowego funkcjonowania. Urządzenie jest wyposażone w system zapobiegający odwróceniu biegunowości. Zintegrowana karta elektroniczna nie rozpocznie uruchamiania urządzenia i nie pozwoli uruchomić pojazdu, jeżeli nie zostanie poprawnie podłączone do zacisków. Czerwona lampka LED pojawi się na ekranie użytkownika, jeżeli urządzenie nie zostanie prawidłowo podłączone.



Dane techniczne	
Napięcie	12 V 
Waga	8,5 kg
Przekrój kabla	35 mm ²
Bezpiecznik	300 A
Pojemność	500 Farad

Należy przestrzegać poniższą procedurę podczas podłączania klamer zaciskowych Kap'SAM® do pojazdu.

Zacisk akumulatora niepodłączonego do podwozia (zazwyczaj zacisk koloru czerwonego) musi zostać podłączony w pierwszej kolejności. Następne podłączenie (zazwyczaj zacisk koloru czarnego) musi zostać dokonane na podwoziu z dala od akumulatora oraz od wszelkich materiałów palnych.






Odłączyć połączenie od podwozia (zacisk czarny), a następnie połączenie akumulatora (zacisk czerwony) w oznaczonej kolejności po zakończeniu ładowania.



Nie należy odłączać klamer zaciskowych Kap'SAM®, gdy świeci się lampka uruchamiania (). Kap'SAM® wyłączy się automatycznie po 30 sekundach lub może zostać wyłączony w każdej chwili po naciśnięciu przycisku ON ().






ON/OFF

2. Test stanu naładowania KAP'SAM

1		Nacisnąć przycisk Test.
2		Lampka ładowania zapala się czasowo, następnie wyświetla się stan ładowania KAP'SAM. Kap'SAM® jest całkowicie rozładowany, jeżeli nic się nie wyświetla, patrz rozdział Ponowne ładowanie Kap'SAM®.
3		Zielona lampka: Kap'SAM® jest maksymalnie naładowany, możliwość uruchomienia jest zatem optymalna.
4		Lampka pomarańczowa: Kap'SAM® nie jest całkowicie naładowany, wciąż istnieje możliwość uruchomienia pojazdu. Zaleca się w tym stanie ponownie naładować Kap'SAM® zgodnie z opisem w rozdziale Ponowne ładowanie Kap'SAM®.
5		Czerwona lampka: Kap'SAM® jest rozładowany, należy go ponownie naładować. (Patrz rozdział Ponowne ładowanie Kap'SAM®).

3. Uruchamianie pojazdu

PRZYPADK STANDARDOWY

1		Podłączyć klamry zaciskowe Kap'SAM® do pojazdu przestrzegając biegunowości. Nie należy uruchamiać pojazdu.
2		Nacisnąć przycisk ON .
3		Lampka uruchomienia zaświeci się.
4		Uruchomić pojazd.
5		Po wyłączeniu Kap'SAM® -Odłączyć klamry zaciskowe Kap'SAM® od pojazdu -Zwinąć kable i odłożyć klamry zaciskowe w miejscu do tego przewidzianym.



Nie należy nigdy podejmować próby uruchomienia dłużej, niż 15 sekund. Jeżeli pojazd nie uruchomi się po 2 próbach, oznacza to, że przyczyna awarii jest inna, niż rozładowany akumulator. Należy odnaleźć rzeczywistą przyczynę awarii przed kolejną próbą uruchomienia.

PRZYPADK SZCZEGÓLNY Akumulator pojazdu jest całkowicie rozładowany

TRYB WYMUSZONY

1		akumulator pojazdu jest całkowicie rozładowany. W tym przypadku Kap'SAM® nie wykrywa biegunowości i nie pozwala na uruchomienie. Postępować zgodnie z niniejszą procedurą.
2		Podłączyć klamry zaciskowe Kap'SAM® do pojazdu przestrzegając biegunowości. Nie należy uruchamiać pojazdu.
3		Należy jednocześnie przycisnąć przycisk ON i przycisk TEST przez 3 sekundy. Podczas tej czynności trzy lampki stanu ładowania zaświecą się jednocześnie (● ● ●)
4		Lampka uruchomienia zaświeci się.
5		Uruchomić pojazd.
6		Po wyłączeniu Kap'SAM® -Odłączyć klamry zaciskowe Kap'SAM® od pojazdu -Zwinąć kable i odłożyć klamry zaciskowe w miejscu do tego przewidzianym.

4. Ponowne ładowanie Kap'SAM®




Kap'SAM® ładuje się automatycznie podłączając się bezpośrednio do pojazdu ze sprawnym akumulatorem 12 V. Podczas uruchamiania pojazdu mającego awarię akumulatora, Kap'SAM® ponownie uruchomi pojazd i w ciągu kilku następnych sekund naładuje się automatycznie pobierając potrzebną energię z układu ładowania uruchamianego pojazdu. Jeżeli mimo wszystko Kap'SAM® jest rozładowany przed

interwencją, istnieje możliwość jego ponownego naładowania w ciągu kilku sekund podłączając jego klamry zaciskowe do obojętnie jakiego pojazdu znajdującego się w pobliżu i wyposażonego w akumulator 12 V i mającego uruchomiony silnik.

1		Podłączyć klamry zaciskowe Kap'SAM® do uruchomionego pojazdu przestrzegając biegunowości. Nie należy uruchamiać pojazdu
2		Uruchomić pojazd.
3		Nacisnąć przycisk ON.
4		Lampka uruchomienia zaświeci się. Ponowne ładowanie zostanie wykonane w ciągu kilku sekund.
5		Lampka test pozwala sprawdzić, czy Kap'SAM® jest gotowy do użycia w celu kolejnej naprawy, gdy tylko zaświeci się ZIELONA lampka
6		Po wyłączeniu Kap'SAM® -Odłączyć klamry zaciskowe KAP'SAM od pojazdu -Zwinąć kable i odłożyć klamry zaciskowe w miejscu do tego przewidzianym.

5. Diagnostyka i wyjaśnienie ostrzeżeń wskazanych przez Kap'SAM®



Lampki

	Biegunowość została odwrócona podczas podłączania. Należy podłączyć klamry zaciskowe Kap'SAM® przestrzegając biegunowości i rozpocząć od nowa procedurę uruchamiania.
	Trzy lampki stanu ładowania mrugają. Kap'SAM® jest podłączony do zbyt dużego źródła napięcia (Przykład 24 V). Odłączyć Kap'SAM® zapobiegając jego uszkodzeniu.
	Żadna z lampek nie zapala się podczas podłączania. Akumulator jest całkowicie rozładowany, zob. rozdział TRYB WYMUSZONY W PRZYPADKU CAŁKOWITEGO ROZŁADOWANIA

Funkcje: Procedura szybkiej kontroli urządzenia

Twój Kap'SAM® jest prawidłowo podłączony do naprawianego pojazdu, lampka uruchomienia świeci się w następstwie procedury uruchamiania pojazdu (zob. rozdział uruchamiania pojazdu).

- Należy sprawdzić stan naładowania Kap'SAM®) zob. rozdział Test stanu naładowania Kap'SAM®)
- należy ponownie naładować Kap'SAM®, jeżeli nie jest wystarczająco naładowany (zob. rozdział Ponowne ładowanie Kap'SAM®),
- Należy sprawdzić stan głównego bezpiecznika w przypadku niewystarczającego stanu naładowania.

DOBRY		
ZŁY		Wymienić na drugi bezpiecznik dostarczony wraz z urządzeniem

Prosimy o niezwłoczne skontaktowanie się z naszym działem pomocy technicznej, jeżeli te weryfikacje nie umożliwiają uruchomienia Kap'SAM®, zob. rozdział Gwarancja.

6. Wymiana bezpiecznika



Tijdens deze handeling mag de KAP'SAM niet met een voertuig zijn verbonden, noch met enig andere spanningsbron. De kabels en de klemmen moeten in de daarvoor bestemde ruimte worden opgeborgen. Tijdens deze handeling moet u verplicht een veiligheidsbril dragen.

1		Ułożyć Kap'SAM® profilem oznaczonym na fotografii poniżej.
2		Odkręcić śrubę mocującą obudowę bezpiecznika za pomocą odpowiedniego śrubokrętu krzyżakowego®.

3		Odkręcić nakrętki mocujące obudowę bezpiecznika za pomocą klucza 17 mm zaczynając od nakrętki znajdującej się najniżej po lewej stronie.
4		Wymienić bezpiecznik (numer katalogowy: XCAP-FUSE) i ułożyć go jak wskazano poniżej za pomocą rękawic ochronnych.



7. Gwarancja

Gwarancja obejmuje każdą wadę lub wadę fabryczną przez 5 lat lub 10 000 użycy począwszy od daty zakupu produktu (części i robocizna).

Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia, błędów napięcia, utratę, kradzież lub szkody wynikające z nieodpowiedniego używania, demontaż lub każdą awarię spowodowaną transportem. Każde dodanie lub usunięcie części lub akcesoriów niewyprodukowanych przez SAM Outillage powoduje utratę gwarancji.

Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia części (np. : Kable, klamry zaciskowe itp.).

W przypadku awarii należy zwrócić urządzenie do działu pomocy technicznej:

SAM Outillage – SAT
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne
Tel.: +33 (0)4 77 922 584
E-mail: satminute@sam.eu

8. Deklaracja zgodności / CE

My niżej podpisani:

SAM Outillage
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne - FRANCE

Oświadczamy, że nowe produkty oznaczone przez:

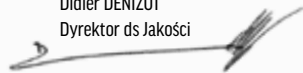
Marka_: SAM
Nazwa_: KAP'SAM Zestaw do uruchamiania pojazdów_
Nr katalogowy : XCAP-500

Do których niniejsza deklaracja się odnosi, są zgodne ze specyfikacjami SAM i z normami i/lub następującymi dyrektywami europejskimi:

- IEC 60335-2-29
- 2001/95/CE

Wykonano w Saint-Etienne, dnia 28 września 2015 r.

Didier DENIZOT
Dyrektor ds Jakości



MANUAL TEHNIC Kap'SAM®

DISPOZITIV DE PORNIRE AUTO XCAP-500



Ați achiziționat noul dispozitiv de pornire auto XCAP-500 SAM, denumit Kap'SAM®. Vă recomandăm să citiți integral acest manual înainte de prima utilizare a produsului. Acesta conține informații care permit punerea în funcțiune și utilizarea în mod rapid și eficient. Vă mulțumim pentru încrederea acordată!



**NU ARUNCAȚI NICIODATĂ ACEST DOCUMENT.
PĂSTRAȚI-L CU GRIJĂ! ASIGURAȚI-VĂ CĂ
UTILIZATORUL FINAL CITEȘTE ACEST DOCUMENT!**



PRECAUȚII DE UTILIZARE

Acest dispozitiv nu este prevăzut pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități psihice, senzoriale sau mentale reduse ori de către persoane fără experiența sau cunoștințele necesare. Excepție constituie cazul în care acestea au beneficiat în prealabil, prin intermediul unei persoane responsabile pentru siguranța lor, de supraveghere sau instruire privind utilizarea dispozitivului.

Se recomandă supravegherea copiilor, astfel încât aceștia să nu se joace cu dispozitivul.

ATENȚIE: dacă bateria vehiculului este înlocuită cu un tip de baterie necorespunzător, există risc de explozie. Eliminați și reciclați bateriile uzate conform instrucțiunilor.

AVERTIZARE: în cazul utilizării dispozitivului pe o baterie, există riscul ca aceasta

să emită gaze explozive. Evitați producerea de flăcări și scântei.

În timpul utilizării dispozitivului Kap'SAM®, bateria vehiculului trebuie poziționată într-un loc suficient de bine luminat. Dispozitivul trebuie utilizat numai cu baterii reîncărcabile de 12 volți.

Dispozitivul trebuie utilizat într-o plajă de temperatură cuprinsă între -20o și +40o, la o umiditate de până la 70%.

Dispozitivul trebuie utilizat în poziție verticală, cu mânerul orientat în sus, la fel ca în poza alăturată.

Durata maximă de utilizare a dispozitivului Kap'SAM® este de 30 de secunde.

Nu demontați produsul și nu înlocuiți componentele, cu excepția siguranței (consultați procedura de înlocuire a siguranței).

CUPRINS

1. Descrierea dispozitivului KapSAM®	57
2. Verificarea nivelului de încărcare a dispozitivului KapSAM®	57
3. Pornirea unui vehicul	57
4. Reîncărcarea dispozitivului KapSAM®	58
5. Identificarea și explicarea alertelor indicate de dispozitivul KapSAM®	59
6. Înlocuirea siguranței	59
7. Garanția	60
8. Declarație de conformitate / CE	60

Prezentarea dispozitivului

Interfața
de utilizare



Cleme
și cabluri

Compartimentul siguranței



Utilizați întotdeauna accesorii și echipamente de protecție compatibile cu dispozitivul KapSAM®.




1. Descrierea dispozitivului Kap'SAM®

Kap'SAM® este un dispozitiv de pornire a vehiculelor cu bateria descărcată. Pentru a evita orice probleme de funcționare, când conectați clemele dispozitivului Kap'SAM® la vehiculul de depanat, trebuie să respectați polaritățile de racordare. Dispozitivul este prevăzut cu protecție la inversarea polarității. Dacă dispozitivul nu este conectat corect la bornele vehiculului, placa electronică integrată va bloca punerea în funcțiune a acestuia și nu va permite pornirea vehiculului de depanat. Dacă dispozitivul nu este conectat corect, pe interfața de utilizator se aprinde un led de culoare roșie.



În timpul conectării clemelor dispozitivului Kap'SAM® la vehicul, respectați procedura prezentată în continuare.

Borna bateriei care nu este legată la șasiu (de obicei, borna roșie) trebuie conectată prima dată. Cealaltă conexiune (de obicei, borna neagră) trebuie făcută pe șasiu, departe de baterie și de orice conductă de combustibil.

După finalizarea operațiunii de încărcare, întrerupeți conexiunea la șasiu (borna neagră) și apoi conexiunea la baterie (borna roșie), în ordinea specificată.






Caracteristici	
Tensiune	12 V 
Greutate	8,5 kg
Secțiunea cablului	35 mm ²
Siguranță	300 A
Capacitate	500 de farazi



Nu deconectați niciodată clemele dispozitivului Kap'SAM® în timp ce ledul de funcționare () este aprins. Dispozitivul se oprește automat după 30 de secunde sau poate fi oprit în orice moment apăsând butonul ON ().






ON/OFF

2. Verificarea nivelului de încărcare a dispozitivului Kap'SAM®

1		Apăsăți butonul Test.
2		Ledul de încărcare se aprinde temporar, apoi se afișează nivelul de încărcare a dispozitivului. Dacă nu se afișează nimic, înseamnă că dispozitivul este complet descărcat. Consultați secțiunea referitoare la reîncărcarea dispozitivului Kap'SAM®.
3		Ledul verde: dispozitivul Kap'SAM® este încărcat complet, iar capacitatea de pornire este optimă.
4		Ledul portocaliu: dispozitivul Kap'SAM® nu este încărcat complet, dar are capacitatea de a porni un vehicul. În acest caz, vă recomandăm să reîncărcați aparatul conform instrucțiunilor din secțiunea referitoare la reîncărcarea dispozitivului Kap'SAM®.
5		Ledul roșu: dispozitivul Kap'SAM® este descărcat și trebuie reîncărcat. (Consultați secțiunea referitoare la reîncărcarea dispozitivului Kap'SAM®).

3. Pornirea unui vehicul

SITUAȚIE STANDARD

1		Conectați clemele dispozitivului Kap'SAM® la vehiculul de depanat, respectând polaritățile. Vehiculul nu trebuie să fie cu cheia în contact.
2		Apăsăți butonul ON.
3		Ledul de funcționare se aprinde.
4		Porniți vehiculul de depanat.
5		După oprirea dispozitivului Kap'SAM®: - deconectați clemele dispozitivului Kap'SAM® de la vehicul; - înfășurați cablurile și aranjați clemele în spațiul prevăzut în acest sens.



Nu încercați niciodată o pornire mai lungă de 15 secunde. Dacă vehiculul de depanat nu pornește după două încercări, înseamnă că vă confrunțați cu un alt tip de problemă decât cea legată de baterie. Verificați cauza reală a penei înainte de a încerca din nou pornirea vehiculului.

SITUAȚII DEOSEBITE Bateria vehiculului este foarte descărcată

MODUL DE FORTARE

1		Bateria vehiculului de depanat este foarte descărcată. În acest caz, dispozitivul Kap'SAM® nu detectează polaritatea și nu permite punerea în funcțiune. Urmați procedura prezentată în continuare.
2		Conectați clemele dispozitivului Kap'SAM® la vehiculul de depanat, respectând polaritățile. Vehiculul nu trebuie să fie cu cheia în contact.
3		Apăsați simultan butonul ON și butonul TEST timp de 3 secunde. În timpul acestei manevre, cele trei leduri care indică nivelul de încărcare se aprind simultan (●●●)
4		Ledul de funcționare se aprinde.
5		Porniți vehiculul de depanat.
6		După oprirea dispozitivului Kap'SAM®: - deconectați clemele dispozitivului Kap'SAM® de la vehicul; - înlășurați cablurile și aranjați clemele în spațiul prevăzut în acest sens.

4. Reîncărcarea dispozitivului Kap'SAM®




Dispozitivul Kap'SAM® se reîncarcă automat prin conectarea la un vehicul cu baterie de 12 volți, în funcțiune. În cursul operațiunii de depanare a unui vehicul cu bateria descărcată, dispozitivul Kap'SAM® va porni vehiculul și, timp de câteva secunde, se va reîncărca automat extrăgând energia de care are nevoie din circuitul de încărcare al

vehiculului depanat. În cazul în care dispozitivul Kap'SAM® este descărcat înainte de intervenție, puteți să îl reîncărcați în câteva secunde conectând clemele acestuia la orice vehicul din apropiere echipat cu o baterie de 12 volți și cu motorul în funcțiune.

1		Conectați clemele dispozitivului Kap'SAM® la un vehicul funcțional, respectând polaritățile. Vehiculul nu trebuie să fie cu cheia în contact
2		Porniți vehiculul.
3		Apăsați butonul ON.
4		Ledul de funcționare se aprinde. Reîncărcarea se efectuează în câteva secunde.
5		Ledul test vă semnalează că dispozitivul Kap'SAM® este capabil de o nouă depanare de îndată ce devine VERDE
6		După oprirea dispozitivului Kap'SAM®: - Deconectați clemele dispozitivului Kap'SAM® de la vehicul - înlășurați cablurile și aranjați clemele în spațiul prevăzut în acest sens.

5. Identificarea și explicarea alertelor indicate de dispozitivul Kap'SAM®



Ledurile

	Polaritățile au fost inversate în timpul conectării. Conectați clemele dispozitivului Kap'SAM® respectând polaritățile și reluați procedura de pornire.
	Cele trei leduri indicând nivelul de încărcare pâlpâie. Dispozitivul Kap'SAM® este conectat la o sursă de tensiune prea mare. (De exemplu, 24 V). Deconectați dispozitivul pentru a evita defectarea acestuia.
	Niciun led nu se aprinde în timpul conectării. Bateria este foarte descărcată. Consultați secțiunea referitoare la MODUL DE FORTARE ÎN CAZUL UNEI BATERII FOARTE DESCĂRCATE

Funcții: Procedura de verificare rapidă a dispozitivului

Dispozitivul Kap'SAM® este conectat corect la un vehicul, iar ledul de funcționare este aprins ca urmare a procedurii de pornire a unui vehicul (consultați secțiunea referitoare la pornirea unui vehicul).

- Verificați nivelul de încărcare a dispozitivului Kap'SAM® (consultați secțiunea referitoare la verificarea nivelului de încărcare a dispozitivului Kap'SAM®)
- Dacă nivelul de încărcare nu este corespunzător, reîncărcați dispozitivul Kap'SAM® (consultați secțiunea referitoare la reîncărcarea dispozitivului Kap'SAM®).
- Dacă nivelul de încărcare nu este corespunzător, verificați starea generală a siguranței.

OK	
HS	 Înlocuiți-o cu siguranța suplimentară furnizată împreună cu dispozitivul

Dacă dispozitivul Kap'SAM® nu funcționează nici după această verificare, nu ezitați să contactați serviciul nostru de asistență tehnică (consultați secțiunea referitoare la garanție).

6. Înlocuirea siguranței



În timpul acestei operațiuni, dispozitivul KAP'SAM® nu trebuie să fie conectat la vehicul sau la altă sursă de tensiune. Cablurile și clemele trebuie să fie aranjate în locul destinat acestora. În timpul acestei operațiuni, este obligatoriu să purtați ochelari de protecție.

1		Poziționați dispozitivul Kap'SAM® așa cum este indicat în fotografia alăturată.
2		Desfaceți șurubul de fixare a capacului compartimentului siguranței cu ajutorul unei șurubelnițe în cruce Phillips® potrivite.

3		Desurubați piulițele de fixare a suportului siguranței cu ajutorul unei chei de 17 mm, începând cu cea situată cel mai jos, în stânga.
4		Înlocuiți siguranța (referință: XCAP-FUSE) și poziționați-o în modul indicat în fotografia alăturată, folosind mănuși de protecție.



7. Garanția

Garanția acoperă orice defect sau viciu de fabricație pe o perioadă de 5 ani sau pentru 10.000 de utilizări, calculate începând cu data achiziționării produsului (piesă și manoperă).

Garanția nu acoperă uzura normală, problemele de tensiune, pierderea, furtul sau deteriorarea rezultată în urma utilizării neadecvate, demontarea sau orice altă defecțiune cauzată de transport. Folosirea de piese sau accesorii care nu sunt fabricate de SAM Outillage duce la anularea garanției.

Garanția nu acoperă uzura normală a pieselor (de exemplu, : cabluri, cleme etc.).

8. Declarație de conformitate / CE

Subsemnații,

SAM Outillage
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne - FRANCE

Declarăm că produsele noi definite prin:

Marca: SAM
Descrierea: KAP'SAM® Dispozitiv de pornire auto
Referință : XCAP-500

la care face referire această declarație sunt conforme cu specificațiile SAM și cu următoarele standarde și/sau directive europene:

- IEC 60335-2-29
- 2001/95/CE

Incheiată în Saint-Etienne, luni, 28 septembrie 2015



În cazul unei defecțiuni, returnați dispozitivul la serviciul de asistență tehnică:

SAM Outillage – SAT
60 boulevards Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne
Tel.: +33 (0)4 77 922 584
E-mail: samminute@sam.eu

Didier DENIZOT
Director Calitate



ТЕХНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО Kap'SAM®

ПУСКОВОЕ УСТРОЙСТВО АВТОМОБИЛЯ XCAP-500



Вы приобрели новое пусковое устройство автомобиля XCAP-500 SAM под названием Kap'SAM®. Рекомендуем полностью прочесть настоящее руководство перед первым использованием. Руководство содержит информацию, помогающую ознакомиться с устройством, для его быстрого и эффективного использования в повседневной жизни. Благодарим за оказанное доверие!

! НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ ЭТОТ ДОКУМЕНТ! БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЕГО! УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО С ЭТИМ ДОКУМЕНТОМ ОЗНАКОМИЛСЯ КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ.



МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Это устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостатком опыта или знаний, кроме случаев, когда надзор за ними или предварительный инструктаж по использованию данного устройства был обеспечен лицом, ответственным за их безопасность.

Не позволяйте детям играть с устройством!

ВНИМАНИЕ! Существует риск взрыва в случае замены аккумулятора аккумулятором ненадлежащего типа. Утилизируйте использованные аккумуляторы согласно инструкциям.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При использовании аккумулятора существует риск выброса взрывчатого газа. Не допускайте попадания искр и открытого пламени.

Во время использования устройства Kap'SAM® аккумулятор автомобиля

должен быть помещен в хорошо освещенное место. Устройство применяется исключительно для перезаряжаемых аккумуляторов 12 вольт. Устройство должно использоваться в температурном диапазоне между -20°C и +40°C и при уровне влажности не более 70%. Устройство предназначено для использования в помещении, запрещается использовать его под дождем.

Устройство должно использоваться вертикально, ручка должна быть направлена вверх, как показано на фотографии.

Максимальная продолжительность работы устройства Kap'SAM® – 30 секунд/цикл.

Запрещено вскрывать устройство и выполнять замену его компонентов, кроме плавкого предохранителя (см. раздел «Замена предохранителя»).

СОДЕРЖАНИЕ

1. Описание устройства Kap'SAM®	63
2. Проверка уровня заряда устройства KAP'SAM	63
3. Запуск автомобиля	63
4. Перезарядка устройства Kap'SAM®	64
5. Диагностика и объяснение сигналов тревоги, отображаемых устройством Kap'SAM®	65
6. Замена предохранителя	65
7. Гарантия	66
8. Декларация о соответствии стандартам ЕС	66

Описание устройства

Интерфейс
пользователя



Зажимы и кабели

Местоположение
предохранителя



Всегда используйте вспомогательное оборудование и защитные средства, совместимые с устройством Kap'SAM®.



1. Описание устройства Kap'SAM®


Kap'SAM® – пусковое устройство для автомобиля с разряженным аккумулятором. Во избежание неправильной работы необходимо соблюдать полярность при подключении зажимов устройства Kap'SAM® к неисправному автомобилю. Устройство оборудовано защитой от изменения полярности аккумулятора. При неправильном подключении к клеммам автомобиля встроенная электронная карта заблокирует включение устройства и не позволит выполнить запуск неисправного автомобиля. При неправильном подключении устройства на интерфейсе пользователя загорается красный индикаторный светодиод.




Характеристики	
Напряжение	12 вольт 
Масса	8,5 кг
Сечение кабеля	35 мм ²
Предохранитель	300 А
Емкость	500 фарад

При подсоединении зажимов устройства Kap'SAM® к автомобилю следуйте нижеизложенной процедуре.

Клемма аккумулятора, не соединенная с шасси (обычно клемма красного цвета), должна быть подсоединена в первую очередь. Второе соединение (обычно клемма черного цвета) должно выполняться на шасси вдали от аккумулятора и от трубопроводов топливной системы.






После завершения операции зарядки отсоедините шасси (клемма черного цвета) и затем аккумулятор (клемма красного цвета) именно в указанном порядке.



Запрещено отсоединять зажимы устройства Kap'SAM® при выключенном индикаторе рабочего состояния ( ). Устройство Kap'SAM® выключается автоматически через 30 секунд работы или в любой момент может быть остановлено вручную нажатием на кнопку ON («ВКЛ.») ().






ON/OFF

2. Проверка уровня заряда устройства Kap'SAM

1		Нажмите на кнопку Test («Проверка»).
2		Включится индикатор зарядки, затем через некоторое время появятся данные о состоянии заряда устройства Kap'SAM®. Если ничего не появляется, устройство Kap'SAM® полностью разряжено. В этом случае обратитесь к разделу «Перезарядка устройства Kap'SAM®».
3		Зеленый индикатор: максимальный заряд устройства Kap'SAM®, оптимальная мощность для запуска.
4		Оранжевый индикатор: устройство Kap'SAM® заряжено не полностью, но запуск автомобиля возможен. В этом случае рекомендуется перезарядить устройство Kap'SAM®, следуя разделу «Перезарядка устройства Kap'SAM®».
5		Красный индикатор: устройство Kap'SAM® разряжено и требует перезарядки (см. раздел «Перезарядка устройства Kap'SAM®»).

3. Запуск автомобиля

СТАНДАРТНЫЙ СЛУЧАЙ

1		Подсоедините зажимы устройства Kap'SAM® к неисправному автомобилю, соблюдая полярность. Зажигание автомобиля должно быть выключено.
2		Нажмите на кнопку ON («ВКЛ.») .
3		Включается индикатор рабочего состояния.
4		Запустите неисправный автомобиль.
5		После выключения устройства Kap'SAM®: - отсоедините зажимы устройства Kap'SAM® от автомобиля; - сверните кабели и поместите зажимы в предусмотренное для этого место.



Запрещено осуществлять попытки запуска в течение более 15 секунд. Если неисправный автомобиль все равно не запускается после 2 попыток, неисправность заключается не в аккумуляторе. Определите действительную причину неисправности перед очередной попыткой запуска.

ОСОБЫЙ СЛУЧАЙ Аккумулятор автомобиля сильно разряжен

ПРИНУДИТЕЛЬНЫЙ РЕЖИМ

1		аккумулятор неисправного автомобиля сильно разряжен. В этом случае устройство KapSAM® не определяет полярность и блокирует начало работы. Следуйте нижеизложенной процедуре.
2		Подсоедините зажимы устройства KapSAM® к неисправному автомобилю, соблюдая полярность. Зажигание автомобиля должно быть выключено.
3		Нажмите одновременно на кнопки ON («ВКЛ.») и TEST («ПРОВЕРКА») и удерживайте их в течение 3 секунд. При выполнении этого действия одновременно включаются все три индикатора уровня заряда (●●●)
4		Включается индикатор рабочего состояния.
5		Запустите неисправный автомобиль.
6		После выключения устройства KapSAM®: - отсоедините зажимы устройства KapSAM® от автомобиля; - сверните кабели и поместите зажимы в предусмотренное для этого место.

4. Перезарядка устройства KapSAM®




Устройство KapSAM® перезаряжается автоматически при прямом подсоединении к аккумулятору автомобиля напряжением 12 вольт при работающем двигателе. При оказании помощи автомобилю с разрядившимся аккумулятором устройство KapSAM® запустит автомобиль и спустя несколько секунд автоматически перезарядится, используя необходимую для этого

энергию из зарядной цепи запущенного им автомобиля. Если устройство KapSAM® разряжено перед выполнением запуска, его можно перезарядить за несколько секунд, подсоединив зажимы устройства к любому находящемуся поблизости автомобилю с аккумулятором 12 вольт и работающим двигателем.

1		Подсоедините зажимы устройства KapSAM® к любому исправному автомобилю, соблюдая полярность. Зажигание автомобиля должно быть выключено.
2		Запустите автомобиль.
3		Нажмите на кнопку ON («ВКЛ.») .
4		Включается индикатор рабочего состояния. Зарядка выполняется за несколько секунд.
5		Включение зеленого индикатора указывает на то, что устройство KapSAM® готово к выполнению очередного запуска.
6		После выключения устройства KapSAM®: - Отсоедините зажимы устройства KapSAM® от автомобиля. - сверните кабели и поместите зажимы в предусмотренное для этого место.

5. Диагностика и объяснение сигналов тревоги, отображаемых устройством Kap'SAM®



Индикаторы:

	<p>Произошло изменение полярности при соединении. Подсоедините зажимы устройства Kap'SAM®, соблюдая полярность, и повторите процедуру запуска.</p>
	<p>Мигают три индикатора уровня заряда. Устройство Kap'SAM® подсоединено к источнику питания со слишком большим напряжением, например: (24 вольт). Отсоедините устройство Kap'SAM® во избежание его повреждения.</p>
	<p>При подключении не загорается ни один индикатор. Аккумулятор сильно разряжен, см. раздел «Принудительный режим запуска автомобиля»</p>

Функциональные возможности: Процедура быстрого контроля устройства

Устройство Kap'SAM® подсоединено к неисправному автомобилю, включен индикатор рабочего состояния после выполнения процедуры запуска автомобиля (см. раздел «Запуск автомобиля»).

- Проверьте уровень заряда устройства Kap'SAM® (см. раздел «Проверка уровня заряда устройства Kap'SAM®»).
- При недостаточном уровне заряда перезарядите устройство Kap'SAM® (см. раздел «Перезарядка устройства Kap'SAM®»).
- При достаточном уровне заряда проверьте состояние общего предохранителя.

<p>OK</p>	
<p>HS</p>	 <p>Замените вторым предохранителем, входящим в комплект поставки устройства</p>



Если проверки не привели к возврату устройства Kap'SAM® в рабочее состояние, безотлагательно свяжитесь с нашим отделом технической помощи (см. раздел «Гарантия»).

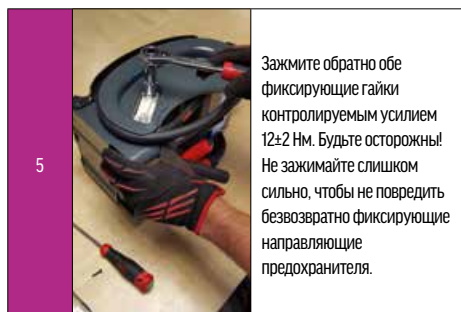
6. Замена предохранителя



Во время этой процедуры Kap'SAM не должен быть подключен к автомобилю или иному источнику питания. Провода и их зажимы должны находиться в предназначенном для этого месте. Во время этой процедуры обязательно надевать защитные очки.

<p>1</p>		<p>Установите устройство Kap'SAM® в профиль, как показано на фото.</p>
<p>2</p>		<p>Открутите фиксирующий болт крышки гнезда предохранителя специальной крестообразной отверткой Phillips®.</p>

<p>3</p>		<p>Открутите фиксирующие гайки держателя предохранителя ключом на 17 мм, начиная с гайки, расположенной слева внизу.</p>
<p>4</p>		<p>Замените предохранитель (артикул: XCAP-FUSE): установите его, как показано на фото, используя защитные перчатки.</p>



7. Гарантия

Гарантия распространяется на все неисправности или производственные дефекты в течение 5 лет или на 10 000 случаев использования с даты покупки устройства (на само устройство и на проведение работ).

Гарантия не распространяется на естественный износ; неисправности, связанные с использованием неправильного напряжения; случаи утери, кражи или повреждения вследствие ненадлежащего использования, демонтажа или любых других поломок, связанных с перевозкой. Добавление или замена деталей или вспомогательного оборудования деталями или оборудованием, не производимыми компанией SAM Outillage, влечет окончание действия гарантии.

Гарантия не распространяется на естественный износ деталей, например : кабелей, зажимов и т. п.

В случае неисправности устройство можно вернуть в отдел технической помощи:

SAM Outillage – SAT
60 boulevard Thiers
42007 Saint-Etienne (Сент-Этьен)
Тел.: +33 (0)4 77 922 584
Эл. почта: satminute@sam.eu

8. Декларация о соответствии стандартам ЕС

Мы, нижеподписавшиеся,

SAM Outillage
60 boulevard Thiers – CS 10528
42007 Saint Etienne - FRANCE

заявляем, что новые изделия:

Марка: SAM
Наименование: KAPSAM, пусковое устройство автомобиля,
Артикул : XCAP-500

которых касается настоящая Декларация, действительно соответствуют спецификациям компании SAM и следующим европейским стандартам и/или директивам:

- IEC 60335-2-29
- 2001/95/CE

г. Сент-Этьен, понедельник 28 сентября 2015 г

Дидье ДЕНИЗО (Didier DENISOT),
директор по качеству



دليل تقني كاب سام®

جهاز تشغيل السيارات XCAP-500



قمت باقتناء نظام تشغيل السيارات الحديث SAM XCAP-500 المعروف باسم كاب سام®. ننصحك بقراءة هذا الدليل بالكامل قبل أول استعمال. يحتوي على معلومات تمكنك من التحكم به واستخدامه يومياً بشكل سريع وفعال. نشكرك على ثقتك.



لا تقم أبداً برمي هذا الدليل: احتفظ به بعناية!

تأكد من قراءة المستخدم النهائي لهذا الدليل!



احتياطات الاستعمال

يستخدم الجهاز مع بطاريات 12 فولت قابلة للشحن فقط.

يجب استخدام الجهاز في وضع عمودي مع توجيه المقبض إلى الأعلى.

يجب استخدام الجهاز تحت درجات حرارة تتراوح ما بين -20 درجة مئوية و+40 درجة مئوية ودرجة رطوبة تصل إلى 70%.

الجهاز مخصص للاستعمال الداخلي ولا يجب تعريضه للشتاء.

يجب استخدام الجهاز في موضعه العمودي مع توجيه المقبض إلى الأعلى حسب الصورة أعلاه.

تقدر مدة التشغيل القصوى لكاب سام® بـ 30 ثانية في كل دورة.

يرجى عدم فتح المنتج وعدم استبدال المكونات، ما عدا مصهر القوة (يرجى الاطلاع على طريقة استبدال المصهر).

لم يتم إعداد هذا الجهاز ليستخدم من طرف أشخاص (بما فيهم الأطفال) ذوي قدرات بدنية أو حسية أو عقلية محدودة أو أشخاص عديمي الخبرة أو المعرفة، إلا في حالة الاستفادة من مراقبة وتعليمات مسبقة تخص طريقة استعمال الجهاز من طرف شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز.

حذاري: يوجد خطر حدوث انفجار عند استبدال بطارية السيارة ببطارية من نوع غير ملائم. يرجى التخلص من البطاريات المستخدمة وفقاً للتعليمات.

تنبيه: يوجد خطر تسرب غاز قابل للانفجار من البطارية عند الاستعمال على بطارية قابلة للشحن. تجنب النار والشرارات.

ينبغي وضع بطارية السيارة في مكان هضاء بشكل جيد عند استعمال كاب سام®.

قائمة المحتويات

- | | |
|----|--|
| 69 | 1. وصف كاب'سام® |
| 69 | 2. اختبار حالة شحن كاب'سام® |
| 69 | 3. تشغيل السيارة |
| 70 | 4. إعادة شحن كاب'سام® |
| 71 | 5. تشخيص وشرح الإنذارات التي يشير لها كاب'سام® |
| 71 | 6. استبدال المصهر |
| 72 | 7. الضمان |
| 72 | 8. بيان المطابقة / الاتحاد الأوروبي |

تقديم الجهاز



المشابك +
الكابلات

واجهة
المستخدم



موضع المصهر

يرجى استعمال اكسسوارات
ومعدات السلامة المتوافقة
مع كاب'سام® دائماً.



1. وصف كاب'سام®






يرجى اتباع الإجراء التالي عند توصيل مشابك كاب'سام® على المركبة.
يجب ربط الاتصال مع مربيط البطارية غير الموصولة بالهيكل (مربيط أحمر غالباً) أولاً. يجب ربط الاتصال مع المربيط الآخر (حافة سوداء غالباً) على الهيكل بعيداً عن البطارية وقنوات الوقود.
يرجى فصل الاتصال مع الهيكل (الحافة السوداء) وبعدها فصل الاتصال مع البطارية (الحافة الحمراء) بعد عملية الشحن حسب الترتيب المشار إليه.

كاب'سام® هو جهاز تشغيل للسيارات المعطلة بسبب البطارية. من الضروري مراعاة أقطاب التوصيل عند ربط مشابك كاب'سام® بالمركبة المراد إصلاحها لتفادي أي سوء تشغيل. الجهاز مزود بمضاد انعكاس الأقطاب. لن تتمكن البطاقة الإلكترونية المدمجة من تشغيل الجهاز وتشغيل المركبة المعطلة إذا لم يتم توصيل الجهاز بطريقة صحيحة على مربيط المركبة. سيظهر مصباح تنبيه أحمر على واجهة المستخدم إذا لم يتم توصيل الجهاز بطريقة صحيحة.

يجب عدم فصل مشابك كاب'سام® عندما يكون مصباح التشغيل (ON) مشتعل. يتوقف كاب'سام® بشكل تلقائي بعد 30 ثانية أو يمكن إيقافه في أي لحظة بالضغظ على زر ON (ON/OFF)






المميزات	
الجهد	12 فولط
الوزن	8.5 كلغ
قسم الكابلات	35 مم ²
مصهر	500 أ
القدرة	500 فاراد

2. اختبار حالة شحن كاب'سام®

1		اضغط على الزر Test.
2		يشتعل مؤشر الشحن مؤقتاً ثم تظهر حالة شحن كاب'سام®. الجهاز فارغ بشكل كامل إذا لم تحدث أي إشارة. يرجى الاطلاع على فقرة شحن كاب'سام®
3		مؤشر أخضر: تصل قدرة التشغيل إلى ذروتها عندما يكون كاب'سام® مشحون إلى حده الأقصى.
4		مؤشر برتقالي: يمكن لكاب'سام® تشغيل السيارة عندما يكون غير مشحوناً بالكامل. ننصحك بشحن كاب'سام® حسب ما ورد في فقرة الشحن في هذه الحالة.
5		مؤشر أحمر: شحنة كاب'سام® فارغة بالكامل، يجب شحنه. (يرجى الاطلاع على فقرة شحن كاب'سام®).

3. تشغيل السيارة

حالة عادية

1		إيصال مشابك كاب'سام® بالمركبة المراد إصلاحها مع مراعاة الأقطاب. يرجى عدم تحريك المفتاح إلى وضع التشغيل.
2		اضغط على الزر ON.
3		مصباح التشغيل يشتعل.
4		يرجى تشغيل المركبة المراد إصلاحها.
5		بعد توقف كاب'سام®: • افصل كاماشات كاب'سام® عن المركبة • لف الكابلات وضع الكاماشات في مكان مخصص لذلك.

يجب عدم القيام بمحاولة تشغيل لمدة أكثر من 15 ثانية. إنك تواجه عطب آخر غير عطب البطارية إن لم يشتغل محرك المركبة المعطلة بعد محاولتين. يرجى البحث عن السبب الحقيقي للعطب قبل أي محاولة أخرى لتشغيل المركبة.



حالة خاصة: بطارية المركبة فارغة بشكل كامل

وظيفة التشغيل الاضطراري

بطارية المركبة المعطلة فارغة بشكل كامل. في هذه الحالة لا يكتشف كاب'سام* القطب ولا يسمح بالتشغيل. يرجى اتباع الإجراء التالي.		1
إيصال مشابك كاب'سام* بالمركبة المراد إصلاحها مع مراعاة الأقطاب. يرجى عدم تحريك المفتاح إلى وضع التشغيل.		2
اضغط على الزر ON والزر TEST في آن واحد لمدة 3 ثواني. تشتعل المؤشرات الضوئية الثلاثة الخاصة بحالة الشحن في نفس الوقت أثناء هذه العملية (●●●).		3
مصباح التشغيل يشتعل.		4
يرجى تشغيل المركبة المراد إصلاحها.		5
بعد توقف كاب'سام*: • أفضل كامشات كاب'سام* عن المركبة • لف الكابلات وضع الكامشات في مكان مخصص لذلك.		6

4. إعادة شحن كاب'سام®

التي تم إصلاحها. يمكنك شحن كاب'سام* في بعض الثواني فقط بتوصيل مشابكه بأي مركبة مجهزة ببطارية 12 فولط ومحرك في حالة اشتغال، وذلك إذا كان الجهاز غير مشحون قبل العمل.

سيتم شحن كاب'سام* بشكل تلقائي عند توصيله بمركبة ذات بطارية 12 فولط في حالة اشتغال. يقوم كاب'سام* بتشغيل المركبة المعطلة بسبب البطارية أثناء عملية التصليح، ويقوم بإعادة شحنه تلقائياً بعد ثواني فقط، وذلك بأخذ الطاقة التي يحتاج إليها من دائرة طاقة المركبة

يرجى ربط اتصال مشابك كاب'سام* بمركبة مشتغلة مع مراعاة الأقطاب. يرجى عدم تحريك المفتاح إلى موضع التشغيل		1
يرجى تشغيل المركبة.		2
اضغط على الزر ON.		3
مصباح التشغيل يشتعل. يتم الشحن في بعض الثواني.		4
يسمح لكم مؤشر test من التحقق من جاهزية كاب'سام* للقيام بعملية إصلاح جديدة بمجرد تحول اللون إلى الأخضر		5
بعد توقف كاب'سام*: • فصل ربط مشابك كاب'سام* عن المركبة • لف الكابلات وضع الكامشات في مكان مخصص لذلك.		6

5. تشخيص وشرح الإنذارات التي يشير لها كاب'سام®

المؤشرات الضوئية

تم عكس الأقطاب عند الاتصال. يرجى ربط اتصال مشابك كاب'سام® مع مراعاة الأقطاب ثم إعادة عملية التشغيل.	
وميض مؤشرات حالة الشحن الثلاث. كاب'سام® متصل بمصدر طاقة عالي جداً (مثلاً 24 فولط). يرجى فصل اتصال كاب'سام® كي لا يتلف.	
لم يشتعل أي مؤشر أثناء ربط الاتصال. البطارية فارغة بشكل كامل (يرجى الاطلاع على فقرة وظيفة الشحن الاضطراري في حالة عدم الشحن الكامل).	

الوظائف: إجراء مراقبة سريعة لجهازك

• يرجى فحص حالة المصهر العام إذا كانت حالة الشحن جيدة.

	OK
	خارج الخدمة

استبدال بمصهر آخر متوفر مع الجهاز

يرجى الاتصال فوراً بمصلحة المساعدة التقنية (أنظر فقرة الضمان) إذا لم يشتغل كاب'سام® بعد هذه الفحوصات.

كاب'سام® متصل بشكل جيد بالمركبة المراد إصلاحها، مؤشر الخدمة مشتعل بعد عملية تشغيل المركبة. (أنظر فقرة تشغيل المركبة).

• يرجى مراقبة حالة شحن كاب'سام® (أنظر فقرة فحص حالة الشحن لجهاز كاب'سام®)

• يرجى إعادة شحن كاب'سام® إذا كانت حالة الشحن غير جيدة (أنظر فقرة شحن كاب'سام®)

6. استبدال المصهر

يجب عدم ربط اتصال كاب'سام مع سيارة أو أي مصدر طاقة أثناء هذه العملية. يجب وضع الكابلات والمشابك في الموضع المخصص لذلك. ارتداء نظارات الحماية إلزامي أثناء هذه العملية.



يرجى فك صواميل تثبيت حامل المصهر بواسطة مفتاح 17 مم بدءاً بذلك الموجود أسفل الجهة اليسرى.		3
يرجى وضع كاب'سام® في موضع جانبي كما هو موضح في الصورة المقابلة.		1
يرجى فك برغي تثبيت غطاء المصهر باستخدام مفك براغي ذي رأس صليبي الشكل من نوع فيلبس® ملائم.		2
استبدال المصهر (مرجع: XCAP-FUSE) ووضعه كما هو مبين في الصورة المقابلة بواسطة قفازات الحماية.		4

يرجى تغيير غطاء المصهر وإعادة برغي تثبيت الغطاء إلى مكانه		6
يرجى الضغط على الزر test. توقف عن استعمال الجهاز في حالة وميض مؤشر حالة الشحن على الأقل، وقم بإعادته إلى مصلحة الضمان مباشرةً.		7

يرجى إعادة تركيب صامولتا تثبيت المصهر مع تطبيق شد المراقبة المزدوج 12 + 2 N.m. يرجى عدم الشد بقوة أكثر من اللازم كي لا يتلف موجه تثبيت المصهر بشكل نهائي		5
--	---	---

7. الضمان

يرجى إعادة الجهاز إلى مصلحة المساعدة التقنية في حالة العطب:

سام اوتياج - سات (SAM Outillage - SAT)
60 boulevard Thiers - CS 10528
42007 Saint Etienne (سانت إتيان)
FRANCE (فرنسا)
هاتف: +33 (0)4 77 922 584
البريد الإلكتروني: satminute@sam.eu

يغطي الضمان كل خلل أو عيب في الصنع لمدة 5 سنوات أو 10000 استخدام ابتداءً من تاريخ شراء المنتج (تكلفة قطع الغيار واليد العاملة).

لا يغطي الضمان التلف العادي وأخطاء الطاقة والضياع والسرقة والخسائر الناجمة عن سوء الاستعمال، والتفكك أو أي ضرر ناتج عن النقل. يؤدي كل استبدال أو إضافة قطع أو اكسسوارات غير مصنوعة من طرف سام اوتياج® إلى نهاية الضمان.
لا يغطي الضمان التلف العادي للقطع (مثلاً: الكابلات والمشابك، إلخ.).

8. بيان المطابقة / الاتحاد الأوروبي

نشهد بأن المنتجات الجديدة التالية:

النوع: سام
التسمية: كاب'سام® جهاز تشغيل السيارات
المرجع: XCAP-500

نحن الممضون أسفله:

سام اوتياج (SAM Outillage)
60 boulevard Thiers
42007 Saint Etienne (سان إتيان)

الجهاز المشار إليه في هذا البيان مطابق لمواصفات شركة سام وللمعايير و/أو المبادئ التوجيهية الأوروبية التالية:

IEC 60335-2-29 -

2001/95/CE -



ديدييه دينيسو (Didier DENIZOT)

مدير النوعية

حرر في سانت إتيان، بتاريخ الاثنين 28 سبتمبر 2015